ITALIANO

Istruzioni/istruzioni per l'uso per gli STRUMENTI NON CHIRURGICI e gli accessori riutilizzabili
Introduzione: Le presenti istruzioni sono valide per gli strumenti NON CHIRURGICI e gli accessori riutilizzabili forniti da S. Jee Enterprises
AVVERTENZE
Verificare visivamente l'assenza di danni o deterioramenti prima di ogni utilizzo - Quando si utilizzano gli strumenti, indossare i guanti - Prestare attenzione alla punta tagliente e alle parti mobili degli strumenti, se presenti. Gli strumenti devono essere conservati in un luogo asciutto e devono essere maneggiati con cura per evitare di danneggiarli. Per garantire la massima efficacia, utilizzarli solo per la destinazione d'uso prevista. Il vapore (calore umido) è l'unico metodo di sterilizzazione consigliato. Durante l'utilizzo degli strumenti è necessario indossare i dispositivi di protezione individuale (DPI). Non utilizzare soluzioni saline e detergenti/disinfettanti contenenti aldeide, cloruro, cloro attivo, bromo, bromuro, iodio o ioduro, in quanto corrosivi. Non lasciare che eventuale materiale biologico si essicchi sulle attrezzature contaminate. Non utilizzare spazzole e spugne in metallo per la pulizia manuale, in quanto potrebbero danneggiare la superficie e le finiture degli strumenti. Per aiutarsi nella pulizia manuale, utilizzare esclusivamente spazzole di nylon a setole morbide di forme, lunghezze e dimensioni diverse. Non trattare strumenti contenenti componenti polimerici a temperature pari o superiori a 140°C/285°F. L'utilizzo di oli o lubrificanti a base di silicone sugli strumenti dovrebbe essere vietato. Asciugare lo strumento con un panno pulito, assorbente e privo di pelucchi. È possibile utilizzare aria compressa pulita e filtrata per rimuovere l'umidità da lumi, fori, cannule e aree difficilmente accessibili. Dopo la pulizia, tutti i dispositivi devono essere ispezionati accuratamente per verificare l'assenza di residui di materiale biologico o di detergente. Se sono ancora presenti tracce di sporcizia, ripetere il processo di pulizia. I dispositivi sanitari devono essere utilizzati solo da personale qualificato
Sebbene sia improbabile che questi dispositivi medici provochino incidenti gravi, se si dovesse venire a conoscenza di incidenti gravi relativi a questi dispositivi medici, si prega di informare noi (il produttore) e le autorità competenti/regolatorie pertinenti.
Fasi di pulizia
Collocare gli strumenti in una lavastrumenti/dispositivo di disinfezione adeguata e convalidata. Caricare gli strumenti secondo le istruzioni del produttore della lavastrumenti/dispositivo di disinfezione per ottenere la massima pulizia; ad esempio, posizionare gli strumenti concavi sui lati o capovolti e collocare gli strumenti pesanti sul fondo dei vassoi e dei cestelli. Se la lavastrumenti/dispositivo di disinfezione è dotata di ripiani con caratteristiche specifiche, utilizzarli seguendo le istruzioni del produttore.
I parametri consigliati sono:
Sterilizzazione
Consultare e attenersi sempre alle istruzioni del produttore dello sterilizzatore per la configurazione del carico e il funzionamento dell'apparecchiatura. L'efficacia delle apparecchiature di sterilizzazione deve essere comprovata (ad esempio tramite certificazione FDA, conformità alle norme EN 13060 o EN 285). È inoltre necessario seguire le raccomandazioni del produttore relative all'installazione, alla convalida e alla manutenzione. I tempi e le temperature di esposizione convalidati necessari a ottenere un livello di sicurezza di sterilità (SAL) pari a 10 sono elencati nella tabella seguente.

Ciclo	Descrizione
1	Prelavaggio-- -Acqua di rubinetto fredda addolcita -- -- minuti
2	Spray enzimatico e ammollo-- -Acqua di rubinetto calda addolcita-- --1 minuto
3	Risciacquo-- -Acqua di rubinetto fredda addolcita
4	Lavaggio con detersivo-- -Acqua del rubinetto calda (64-66° C/146-150°F)-- --2 mi
5	Risciacquo-- -Acqua calda purificata (64-66°C/146-150°F)-- -- 1 minuto
6	Asciugatura con aria calda (116°C/240°F)-- -- 7-30 minuti

Note:
- Seguire le istruzioni del produttore della lavastrumenti/dispositivo di disinfezione.
- Utilizzare una lavastrumenti/dispositivo di disinfezione di efficacia comprovata (ad es. approvata dalla FDA, convalidata in conformità alla norma ISO 15883).
- Il tempo di asciugatura viene indicato come intervallo, in quanto dipende dalle dimensioni del carico inserito nella lavastrumenti/dispositivo di disinfezione.

	Tipo di ciclo	Temperatura minima	Tempo minimo di esposizione	Pressione
Per l'Europa parametri raccomandati	Pre-vuoto/Impulsi di Vuoto	134°C/273°F	3 minuti	28 p.s.i.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA
Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

ENGLISH

Instructions/Instructions for Use for Reusable NON-SURGICAL INSTRUMENTS & Accessories
Introduction: These Instructions apply to Reusable NON-SURGICAL instruments and accessories supplied by S. Jee Enterprises
WARNINGS
Visually inspect for damage or deterioration before each use - Wear Gloves while using the instruments. Be careful of the sharp point and of the moving parts of the instruments, if any. The instruments must be stored in dry place and must be handled with care to prevent damage. Use only for its intended purpose to ensure maximum effectiveness. Steam (moist heat) is the only recommended method. Personal Protective Equipment (PPE) should be worn while using the instruments. Saline and cleaning/disinfection agents containing aldehyde, chloride, active chlorine, bromine, bromide, iodine or iodide are corrosive and should not be used. Do not allow biologic soil to dry on contaminated devices. Metal brushes and scouring pads must not be used during manual cleaning, because they will damage the surface and finish of the instruments. Use only soft bristle nylon brushes with different shapes, lengths and sizes to aid with manual cleaning. Do not process instruments with polymer components at temperatures equal to or greater than 140°C/285°F. Oils or silicone lubricants should not be used on instruments. Dry instruments with a clean, absorbent non-shedding lint free cloth. Clean, filtered compressed air may be used to remove moisture from lumens, holes, cannulas and difficult to access areas. After cleaning, all devices should be thoroughly inspected for residue biologic soil or detergent.
If contamination is still present repeat the cleaning process. Only qualified person should use the healthcare devices.
Although there is no chance of any serious incident due to these medical devices, anyway if you find any serious incident that has occurred in relation to these devices inform us (manufacturer) and relevant competent/regulatory authority.
Cleaning Steps
Place instruments in a suitable validated washer/disinfector. Follow the washer/disinfector manufacturer's instructions for loading the instruments for maximum cleaning exposure; e.g. place concave instruments on their side or upside down, place heavy devices on the bottom of trays and baskets. If the washer/disinfector is equipped with special racks use them according to the manufacturer's instructions.
Recommended parameters are:
Sterilization
Always consult and follow the sterilizer manufacturer instructions for load configuration and equipment operation. Sterilizing equipment should have demonstrated efficacy (e.g. FDA clearance, EN 13060 or EN 285 compliance). Additionally the manufacturer's recommendations for installation, validation, and maintenance should be followed. Validated exposure times and temperatures to achieve a 10 sterility assurance level (SAL) are listed in the following table.

Cycle	Description
1	Pre-wash -- Cold Softened Tap Water -- 2 Minutes
2	Enzyme Spray & Soak -- Hot Softened Tap Water -- 1 Minute
3	Rinse -- Cold Softened Tap Water
4	Detergent Wash -- Hot Tap Water (64-66°C/146-150°F) -- 2 Minutes
5	Rinse -- Hot Purified Water (64-66°C/146-150°F) -- 1 Minute
6	Hot Air Dry (116°C / 240°C) -- 7 to 30 Minutes

Notes:
- The washer/disinfector manufacturer's instructions should be followed.
- A washer/disinfector with demonstrated efficacy (e.g. FDA approval, validated to ISO 15883) should be used.
- Dry time is shown as a range because it is dependent upon the load size placed into the washer/disinfector.

	Cycle Type	Minimum Temperature	Minimum Exposure Time	Pressure
For Europe recommended parameters	Pre-vacuum / Vacuum Pulse	134°C/273°°F	3 Minutes	28 p.s.i.

GIMA WARRANTY TERMS
The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

FRANÇAIS

Instructions/Mode d'emploi pour INSTRUMENTS NON-CHIRURGICAUX et Accessoires réutilisables
Introduction: Ces instructions se réfèrent aux instruments NON-CHIRURGICAUX et accessoires réutilisables fournis par S. Jee Enterprises
MISES EN GARDE
Inspectez visuellement l'état des dommages ou de la détérioration avant chaque utilisation - Porter des gants lors de l'utilisation des instruments - User de prudence avec la pointe acérée et les pièces mobiles des instruments, le cas échéant. Les instruments doivent être rangés dans un lieu sec et manipulés avec soin afin d'éviter les dommages. N'utiliser qu'aux fins pour lesquelles ils sont prévus afin de garantir leur efficacité. La vapeur (chaleur humide) est la seule méthode de stérilisation recommandée. Porter les équipements de protection individuelle (EPI) lors de l'utilisation des instruments. Ne pas utiliser d'agents nettoyants/désinfectants salins contenant les substance suivantes : aldéhydes, chlorures, chlore actif, brome, bromures, iode ou iodures, car ils sont corrosifs. Ne pas laisser les résidus biologiques sécher sur les dispositifs contaminés. N'utiliser ni brosses métalliques ni tampons à récurer pour le nettoyage manuel, ceux-ci pourraient endommager la surface et la finition des instruments. N'utiliser que des brosses en nylon à poils souples de formes, longueurs et tailles différentes pour faciliter le nettoyage manuel. Ne pas traiter les instruments contenant des polymères à des températures supérieures ou égales à 140 °C/285 °F. Ne pas utiliser d'huiles ou de lubrifiants au silicone sur les instruments. Essuyer les instruments avec un chiffon propre, absorbant et non pelucheux. Utiliser de l'air comprimé propre et filtré pour éliminer l'humidité des cavités, orifices, canules et des zones difficiles d'accès. Après le nettoyage, tous les dispositifs doivent être soigneusement inspectés pour détecter d'éventuels résidus biologiques ou de détergent. Si la contamination n'a pas été entièrement éliminée, répéter le processus de nettoyage. Seul du personnel qualifié est autorisé à utiliser les dispositifs médicaux
Malgré le fait que les risques d'accident grave dû à ces dispositifs médicaux soient très faibles, en cas d'accident grave impliquant ces dispositifs, en informer le fabricant et l'autorité compétente/l'organisme de réglementation correspondante
Étapes du nettoyage
Placer les instruments dans un laveur/désinfecteur agréé adéquat. Suivre les instructions du fabricant du laveur/désinfecteur pour charger les instruments de manière à optimiser l'exposition au nettoyage ; placer par exemple les instruments concaves sur le côté ou retournés, et les dispositifs les plus lourds sur les plateaux ou paniers inférieurs. Si le laveur/désinfecteur est équipé de racks spéciaux, utiliser ceux-ci conformément aux instructions du fabriquant.
Les paramètres recommandés sont les suivants:
Stérilisation
Toujours consulter et respecter les instructions du fabricant du stérilisateur pour le chargement et l'utilisation de l'équipement. L'efficacité de l'équipement de stérilisation doit avoir été démontrée (par exemple, autorisation de la FDA, conformité aux normes EN 13060 ou EN 285). Respecter également les recommandations du fabricant en matière d'installation, de validation et d'entretien. Le tableau ci-dessous indique les temps d'exposition validés et les températures permettant d'obtenir un niveau d'assurance de la stérilité (SAL) de 10.

Cycle	Description
1	Pré-lavage-- --Eau du robinet adoucie froide -- --minutes
2	Pulvérisation et trempage enzymes-- --Eau du robinet adoucie chaude-- --1 minute
3	Rinçage-- --Eau du robinet adoucie froide
4	Lavage détergent-- --Eau du robinet chaude (64-66 °C/146-150 °F)-- --2 min
5	Rinçage-- --Eau purifiée chaude (64-66 °C/146-150 °F)-- -- 1 minute
6	Séchage à l'air chaud (116 °C/240 °F)-- --7 à 30 minutes

Remarques:
- Les instructions du fabricant du laveur/désinfecteur doivent être respectées
- Utiliser un laveur/désinfecteur dont l'efficacité a été démontrée (par exemple, approbation FDA, conformité à la norme ISO 15883).
- Le temps de séchage est indiqué sous forme d'intervalle, car il dépend de la taille de la charge placée dans le laveur/désinfecteur.

	Type de cycle	Minimum Temperature	Temps d'exposition minimum	Pression
Paramètres recommandés pour l'Europe	Pré-aspiration/Impulsion aspiration	134 °C/273 °F	3 minutes	28 p.s.i.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA
La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

DEUTSCH

Anweisung/Anweisung für wiederverwendbare NICHT-CHIRURGISCHE INSTRUMENTE & Zubehör
Einleitung: Diese Anweisungen gelten für wiederverwendbare NICHT-CHIRURGISCHE Instrumente und Zubehör, die von S. Jee Enterprises geliefert werden
WARNUNG
Vor jedem Gebrauch visuell auf Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen prüfen - Tragen Sie bei der Verwendung der Instrumente Handschuhe - Achten Sie auf die scharfe Spitze und auf die beweglichen Teile der Instrumente, falls vorhanden. Die Instrumente müssen an einem trockenen Ort aufbewahrt und vorsichtig gehandhabt werden, um Schäden zu vermeiden. Verwenden Sie die Instrumente nur für den vorgesehenen Zweck, um eine maximale Wirksamkeit zu gewährleisten. Dampf (feuchte Hitze) ist die einzige empfohlene Sterilisationsmethode. Bei der Verwendung der Instrumente sollte persönliche Schutzausrüstung (PSA) getragen werden. Kochsalzlösung und Reinigungs-/Desinfektionsmittel, die Aldehyd, Chlorid, Aktivchlor, Brom, Bromid, Jod oder Jodid enthalten, sind ätzend und sollten nicht verwendet werden. Lassen Sie biologische Verschmutzungen nicht auf kontaminierten Geräten trocknen. Metallbürsten und Scheuerschwämme dürfen bei der manuellen Reinigung nicht verwendet werden, da sie die Oberfläche und das Finish der Instrumente beschädigen. Verwenden Sie nur Nylonbürsten mit weichen Borsten in verschiedenen Formen, Längen und Größen zur Unterstützung der manuellen Reinigung. Instrumente mit Polymerkomponenten dürfen nicht bei Temperaturen von 140°C oder mehr aufbereitet werden. Öle oder Silikonschmiermittel dürfen nicht auf den Instrumenten verwendet werden. Trocknen Sie die Instrumente mit einem sauberen, saugfähigen, nicht fusselnden, fusselfreien Tuch. Saubere, gefilterte Druckluft kann verwendet werden, um Feuchtigkeit aus Lumen, Löchern, Kanülen und schwer zugänglichen Bereichen zu entfernen. Nach der Reinigung sind alle Geräte gründlich auf Rückstände von biologischem Schmutz oder Reinigungsmittel zu untersuchen. Falls noch Verunreinigungen vorhanden sind, ist der Reinigungsvorgang zu wiederholen. Nur qualifizierte Personen dürfen die Medizinprodukte verwenden
Obwohl es keine ernsthaften Zwischenfälle im Zusammenhang mit diesen Medizinprodukten geben kann, benachrichtigen Sie uns (Hersteller) und die zuständige Aufsichtsbehörde, wenn Sie einen ernsthaften Zwischenfall im Zusammenhang mit diesen Produkten feststellen.
Reinigungsschritte
Legen Sie die Instrumente in ein geeignetes, validiertes Reinigungs-/Desinfektionsgerät. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Reinigungs-/Desinfektionsgeräts zum Einlegen der Instrumente, um eine maximale Reinigungswirkung zu erzielen; legen Sie z. B. konkave Instrumente auf die Seite oder auf den Kopf, legen Sie schwere Geräte auf den Boden von Tabletts und Körben. Wenn das Reinigungs-/Desinfektionsgerät mit speziellen Gestellen ausgestattet ist, sind diese gemäß den Anweisungen des Herstellers zu verwenden.
Empfohlene Parameter sind:
Sterilisation
Befolgen Sie stets die Anweisungen des Sterilisatorherstellers zur Beladungskonfiguration und zum Betrieb des Geräts. Die Sterilisationsgeräte sollten nachweislich wirksam sein (z. B. FDA-Zulassung, Übereinstimmung mit EN 13060 oder EN 285). Außerdem sind die Empfehlungen des Herstellers zur Installation, Validierung und Wartung zu befolgen. Validierte Expositionszeiten und Temperaturen zum Erreichen eines Sterilitätssicherungsgrads (SAL) von 10 sind in der folgenden Tabelle aufgeführt.

Zyklus	Beschreibung
1	Vorwaschen-- --Kaltes enthärtetes Leitungswasser--- Minuten
2	Enzym-Sprühen & Einweichen-- --Heißes, enthärtetes Leitungswasser-- --1 Minute
3	Spülen-- --Kaltes, enthärtetes Leitungswasser
4	Reinigungsmittel-- --Heißes Leitungswasser (64-66° C/146-150°F)-- --2 Mi
5	Spülen-- --Heißes gereinigtes Wasser (64-66°C/14€6-150°F)---1 Minute
6	Heißlufttrocknen (116°C/240°F)---7 bis 30 Minuten

Hinweise:
- Die Anweisungen des Herstellers des Reinigungs-/Desinfektionsgeräts sind zu befolgen
- Es ist ein Reinigungs-/Desinfektionsgerät mit nachgewiesener Wirksamkeit (z. B. FDA-Zulassung, validiert nach ISO 15883) zu verwenden.
- Die Trocknungszeit ist als Bereich angegeben, da sie von der Beladungsmenge abhängt.

	Zyklus Typ	Minimale Temperatur	Mindestdauer	Druck
Für Europa empfohlene Parameter	Vorvakuum/Vakuum Impuls	134°C/273°°F	3 Minuten	28 p.s.i.

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN
Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

ESPAÑOL

Instrucciones de Uso para INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS NO QUIRÚRGICOS Reutilizables
Introducción: Estas Instrucciones se aplican a los instrumentos y accesorios NO QUIRÚRGICOS Reutilizables suministrados por S. Jee Enterprises
ADVERTENCIAS
Inspeccione visualmente si hay daños o deterioro antes de cada uso - Utilice Guantes al manipular los instrumentos - Tenga cuidado con la punta afilada y con las partes móviles de los instrumentos, si las hubiere. Los instrumentos deben almacenarse en un lugar seco y manipularse con cuidado para evitar daños. Utilícelos sólo para el fin previsto para garantizar la máxima eficacia. El vapor (calor húmedo) es el único método de esterilización recomendado. Debe utilizarse Equipo de Protección Personal (EPP) durante el empleo de los instrumentos. La solución salina y los agentes de limpieza/desinfección que contengan aldehído, cloruro, cloro activo, bromo, bromuro, yodo o yoduro son corrosivos y no deben utilizarse. No permita que la suciedad biológica se seque en los dispositivos contaminados. No deben utilizarse cepillos metálicos ni estropajos durante la limpieza manual, ya que dañarán la superficie y el acabado de los instrumentos. Utilice únicamente cepillos de nailon de cerdas suaves de diferentes formas, longitudes y tamaños para facilitar la limpieza manual. No procesar instrumentos con componentes poliméricos a temperaturas iguales o superiores a 140°C/285°F. No deben utilizarse aceites ni lubricantes de silicona en los instrumentos. Seque los instrumentos con un paño limpio y absorbente que no suelte pelusa. Puede utilizarse aire comprimido limpio y filtrado para eliminar la humedad de los lúmenes, orificios, cánulas y zonas de difícil acceso. Tras la limpieza, todos los dispositivos deben inspeccionarse minuciosamente en busca de residuos de suciedad biológica o detergente. Si persiste la contaminación, repita el proceso de limpieza. Los dispositivos sanitarios sólo deben ser utilizados por personal cualificado
Aunque no existe ninguna posibilidad de que se produzca ningún incidente grave debido a estos dispositivos médicos, de todos modos, si detecta algún incidente grave que se haya producido en relación con estos dispositivos, infórmenos (al fabricante) y a la autoridad competente/reguladora pertinente
Pasos de limpieza
Coloque los instrumentos en una lavadora/desinfectadora validada adecuada. Siga las instrucciones del fabricante de la lavadora/desinfectadora para cargar los instrumentos con el fin de conseguir la máxima exposición a la limpieza; por ejemplo, coloque los instrumentos cóncavos de lado o boca abajo, coloque los dispositivos pesados en el fondo de las bandejas y cestas. Si la lavadora/desinfectadora está equipada con soportes especiales, utilícelos de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
Los parámetros recomendados son:
Esterilización
Siempre consulte y siga las instrucciones del fabricante del esterilizador para la configuración de la carga y el funcionamiento del equipo. El equipo de esterilización debe haber demostrado su eficacia (por ejemplo, autorización de la FDA, conformidad con EN 13060 o EN 285). Además, deben seguirse las recomendaciones del fabricante para la instalación, la validación y el mantenimiento. Los tiempos y temperaturas de exposición validados para alcanzar un nivel de garantía de esterilidad (SAL) de 10 se enumeran en la tabla siguiente.

Ciclo	Descripción
1	Pre-lavado-- --Agua del Grifo Fría Ablandada -- -- minutos
2	Pulverización y Remojo con Enzimas-- --Agua del Grifo Caliente Ablandada-- --1 minuto
3	Enjuague-- --Agua del Grifo Fría Ablandada
4	Lavado con Detergente-- --Agua del Grifo Caliente (64-66°C/146-150°F)-- --2 minuto
5	Enjuague-- --Agua Caliente Purificada (64-66°C/146-150°F)-- -- 1 minuto
6	Secado con Aire Caliente (116°C/240°F)-- --7 a 30 minutos

Notas:
- Deben seguirse las instrucciones del fabricante de la lavadora/desinfectadora.
- Debe utilizarse una lavadora/desinfectadora con eficacia demostrada (por ejemplo, aprobación de la FDA, validada según ISO 15883).
- El tiempo de secado se muestra como un intervalo porque depende del tamaño de la carga introducida en la lavadora/desinfectadora.

	Tipo de Ciclo	Temperatura Mínima	Tempo Mínimo de Exposición	Presión
Parámetros recomendados para Europa	Pre-vacío/Vacío Pulso	134°C/273°°F	3 minutos	28 p.s.i.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA
Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

PORTUGUÊS

Instruções/Instruções de utilização para INSTRUMENTOS E ACESSÓRIOS NÃO CIRÚRGICOS reutilizáveis
Introdução: Estas instruções aplicam-se a instrumentos e acessórios NÃO CIRÚRGICOS reutilizáveis fornecidos pela S. Jee
AVISOS
Inspecione visualmente quanto a danos ou deterioração antes de cada utilização - Use luvas quando utilizar os instrumentos. Tenha cuidado com as pontas afiadas e com as partes móveis dos instrumentos, se existirem. Os instrumentos devem ser guardados num local seco e devem ser manuseados com cuidado para evitar danos. Utilize apenas para o fim a que se destina para garantir a máxima eficácia. O vapor (calor húmido) é o único método de esterilização recomendado. O Equipamento de Proteção Individual (EPI) deve ser usado durante a utilização dos instrumentos. Os agentes salinos e de limpeza/desinfeção que contenham aldeído, cloreto, cloro ativo, bromo, brometo, iodo ou iodeto são corrosivos e não devem ser utilizados. Não deixe que o solo orgânico seque em dispositivos contaminados. As escovas metálicas e os esfregões não devem ser utilizados durante a limpeza manual, pois danificarão a superfície e o acabamento dos instrumentos. Utilize apenas escovas de nylon com cerdas macias, de diferentes formatos, comprimentos e tamanhos, para auxiliar na limpeza manual. Não processe instrumentos com componentes de polímero a temperaturas iguais ou superiores a 140 °C/285 °F. Os óleos ou lubrificantes de silicone não devem ser utilizados nos instrumentos. Seque os instrumentos com um pano limpo, absorvente e sem deixar fiapos. O ar comprimido limpo e filtrado pode ser utilizado para remover a humidade dos lúmens, orifícios, cânulas e áreas de difícil acesso. Após a limpeza, todos os dispositivos devem ser cuidadosamente inspecionados para detetar resíduos de solo orgânico ou detergente. Se ainda existir contaminação, repita o processo de limpeza. Apenas as pessoas qualificadas devem usar os dispositivos de saúde
Embora não haja nenhuma possibilidade de qualquer incidente grave devido a estes dispositivos médicos, no entanto, se encontrar algum incidente grave que tenha ocorrido em relação a estes dispositivos, informe o fabricante (ou seja, nós) e a autoridade competente/reguladora relevante
Etapas de limpeza
Coloque os instrumentos numa máquina de lavagem e desinfeção adequada e validada. Siga as instruções do fabricante da máquina de lavagem e desinfeção para carregar os instrumentos para uma exposição máxima de limpeza; por ex.: coloque instrumentos côncavos de lado ou de cabeça para baixo, coloque dispositivos pesados no fundo de tabuleiros e cestos. Se a máquina de lavagem e desinfeção estiver equipada com bastidores especiais, utilize-os de acordo com as instruções do fabricante.
Os parâmetros recomendados são:
Esterilização
Consulte e siga sempre as instruções do fabricante do esterilizador para a configuração da carga e o funcionamento do equipamento. O equipamento de esterilização deve ter eficácia demonstrada (por ex., autorização da FDA, em conformidade com a EN 13060 ou EN 285). Além disso, devem ser seguidas as recomendações do fabricante para a instalação, validação e manutenção. Os tempos de exposição e as temperaturas validadas para alcançar um nível de garantia de esterilidade (SAL) 10 estão listados na tabela seguinte.

Ciclo	Descrição
1	Pré-lavagem--Água da torneira fria e descalcificada -- 2 minutos
2	Pulverização e imersão de enzimas --Água da torneira quente e descalcificada --1 minuto
3	Enxaguamento--Água da torneira fria e descalcificada
4	Lavagem com detergente--Água da torneira quente (64-66° C/146-150 °F) -- 2 minutos
5	Enxaguamento--Água quente purificada (64-66 °C/146-150 °F--1 minuto
6	Secagem com ar quente (116 °C/240 °F)--7 a 30 minutos

Notas:
- Devem ser seguidas as instruções do fabricante da máquina de lavagem e desinfeção.
- Deve ser utilizada uma máquina de lavagem e desinfeção com eficácia demonstrada (por ex., aprovação da FDA, validada de acordo com a ISO 15883)
- O tempo de secagem é apresentado como um intervalo porque depende do tamanho da carga colocada dentro da máquina de lavagem e desinfeção.

	Tipo de ciclo	Temperatura mínima	Tempo mínimo de exposição	Pressão
Para parâmetros recomendados na Europa	Pulso pré-vácuo/ vácuo	134°C/273°°F	3 minutos	28 p.s.i.

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA
Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες/Οδηγίες Χρήσης για Επαναχρησιμοποιήσιμα ΜΗ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ & Αξεσουάρ
Εισαγωγή: Οι παρούσες Οδηγίες ισχύουν για Επαναχρησιμοποιήσιμα ΜΗ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ εργαλεία και αξεσουάρ που παρέχονται από την S. Jee Enterprises
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Ελέγξτε οπτικά για τυχόν ζημιές ή αλλοιώσεις πριν από κάθε χρήση - Φοράτε πάντα γάντια κατά τον χειρισμό των εργαλείων - Απαιτείται προσοχή στις αιχμηρές άκρες και στα κινούμενα μέρη των εργαλείων, εάν υπάρχουν. Τα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος και ο χειρισμός τους πρέπει να γίνεται με προσοχή για να αποφεύγεται οποιαδήποτε ζημιά. Η χρήση πρέπει να γίνεται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό τους ώστε να διασφαλίζεται η μέγιστη αποτελεσματικότητα. Ο ατμός (υγρή θερμότητα) είναι η μόνη μέθοδος αποστείρωσης που συνιστάται. Κατά τη χρήση των εργαλείων είναι απαραίτητο να φοράτε Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ). Τα αλατούχα και καθαριστικά/απολυμαντικά μέσα που περιέχουν αλδεΰδες, χλωρίδια, ενεργό χλώριο, βρώμιο, βρωμίδια, ιώδιο ή ιωδίδα είναι διαβρωτικά και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται. Μην αφήνετε τα βιολογικά κατάλοιπα που υπάρχουν επάνω στον μολυσμένο εξοπλισμό να ξεραθούν. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μεταλλικές βούρτσες και τσόχες καθαρισμού κατά τη διάρκεια του χειροκίνητου καθαρισμού διότι προκαλούν ζημιά στην επιφάνεια και στο φινίρισμα των εργαλείων. Χρησιμοποιείτε μόνο βούρτσες με μαλακές νάιλον ίνες, με διαφορετικά σχήματα, μήκη και μεγέθη για τη διευκόλυνση του χειροκίνητου καθαρισμού. Μην επεξεργάζεστε εργαλεία με μέρη από πολυμερές υλικό σε θερμοκρασίες ίσες ή μεγαλύτερες από 140°C/285°F. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται λάδια ή λιπαντικά σιλικόνης σε εργαλεία. Στεγνώστε τα εργαλεία με ένα καθαρό, απορροφητικό πανί που δεν αφήνει χνούδι. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί καθαρός, φιλτραρισμένος πεπιεσμένος αέρας για την αφαίρεση της υγρασίας από αυλούς, οπές, σωληνίσκους και σημεία με δύσκολη πρόσβαση. Μετά τον καθαρισμό, όλα τα εργαλεία πρέπει να ελέγχονται σχολαστικά για τυχόν υπολείμματα βιολογικών ουσιών ή απορρυπαντικού. Εάν εξακολουθούν να υπάρχουν ρύποι επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού. Μόνο ειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να χρησιμοποιεί τις συσκευές υγειονομικής περίθαλψης
Παρόλο που δεν υπάρχει πιθανότητα σοβαρού ατυχήματος που να οφείλεται σε αυτά τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, εάν διαπιστώσετε κάποιο σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτά ενημερώστε τον κατασκευαστή και την αρμόδια/ρυθμιστική αρχή
Βήματα Καθαρισμού
Τοποθετήστε τα εργαλεία σε κατάλληλο και εγκεκριμένο πλυντήριο/απολυμαντή. Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του πλυντηρίου/απολυμαντή σχετικά με τον τρόπο φόρτωσης των εργαλείων για μέγιστη έκθεση στον καθαρισμό, π.χ. τοποθετείτε τα κοίλα εργαλεία στο πλάι ή ανάποδα και τις βαριές συσκευές στο κάτω μέρος των δίσκων και των καλαθιών. Εάν το πλυντήριο/απολυμαντής διαθέτει ειδικά ράφια χρησιμοποιείτε τα σύμφωνα τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Οι παράμετροι που συνιστώνται είναι οι ακόλουθες:
Αποστείρωση
Πρέπει πάντα να συμβουλεύεστε και να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του αποστειρωτή για τη διαμόρφωση του φορτίου και τη λειτουργία του εξοπλισμού. Ο εξοπλισμός αποστείρωσης πρέπει να έχει αποδεδειγμένη αποτελεσματικότητα (π.χ. έγκριση FDA, συμμόρφωση με EN 13060 ή EN 285). Επίσης πρέπει να τηρούνται οι συστάσεις του κατασκευαστή σχετικά με την εγκατάσταση, την επικύρωση και τη συντήρηση. Οι επικυρωμένοι χρόνοι έκθεσης και οι θερμοκρασίες για την επίτευξη επιπέδου διασφάλισης αποστείρωσης 10 (SAL) αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα.

Κύκλος	Περιγραφή
1	Πρόπλυση-- --Κρύο Αποσκληρυμένο Νερό Βρύσης -- -- 2 λεπτά
2	Ψεκασμός & Εμβάπτιση σε Ενζυμικό Διάλυμα-- --Ζεστό Αποσκληρυμένο Νερό Βρύσης-- --1 λεπτό
3	Ξέβγαλμα-- --Κρύο Αποσκληρυμένο Νερό Βρύσης
4	Πλύση με Απορρυπαντικό-- --Ζεστό Νερό Βρύσης (64-66° C/146-150°F)-- --2 λεπ.
5	Ξέβγαλμα-- --Ζεστό Απιονισμένο Νερό (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 λεπτό
6	Στέγνωμα με Ζεστό Αέρα (116°C/240°F)-- --7 έως 30 λεπτά

Notes:
- Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή του πλυντηρίου/απολυμαντή
- Πρέπει να χρησιμοποιείται πλυντήριο/απολυμαντής με αποδεδειγμένη αποτελεσματικότητα (π.χ. έγκριση FDA, επικυρωμένο βάσει ISO 15883).
- Ο χρόνος στεγνώματος υποδεικνύεται ως εύρος καθώς εξαρτάται από το μέγεθος του φορτίου που είναι τοποθετημένο στο πλυντήριο/απολυμαντή.

	Τύπος Κύκλου	Ελάχιστη Θερμοκρασία	Ελάχιστος Χρόνος Έκθεσης	Πίεση
Συνιστώμενες παράμετροι για Ευρώπη	Παλμός Προ-κενού/Κενού	134°C/273°°F	3 λεπτά	28 p.s.i.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA
Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.

БЪЛГАРСКИ

Инструкции/Инструкции за употреба НЕХИРУРГИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ и принадлежности за многократна употреба
Въведение: Тези инструкции се отнасят до НЕХИРУРГИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ и принадлежности за многократна употреба, доставяни от S. Jee Enterprises
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Визуално проверявайте за повреди или износване преди всяка употреба - Докато използвате инструментите, носете ръкавици - Внимавайте с острия връх и движещите се части на инструментите, ако има такива. Инструментите трябва да се съхраняват на сухо място и с тях трябва да се борави внимателно, за да се предотвратят повреди. Използвайте само по предназначение, за да осигурите максимална ефективност. Пара (влажна топлина) е единственият препоръчван метод за стерилизация. При употреба на инструментите трябва да се носят лични предпазни средства (ЛПС). Физиологичният разтвор и почистващите/дезинфекционните средства, съдържащи алдехид, хлорид, активен хлор, бром, бромид, йод или йодид, са корозивни и не трябва да се използват. Не допускайте биологична почва да засъхне върху замърсени изделия. При ръчното почистване не трябва да се използват метални четки и почистващи телчета, защото ще увредят повърхността и покритието на инструментите. За да си помогнете при ръчното почистване, използвайте само меки четки с найлонови косъм с различни форми, дължини и размери. Не обработвайте инструменти с полимерни компоненти при температури, равни или по-високи от 140°C/285°F. По инструментите не трябва да се използват масла или силиконови смазващи вещества. Подсушете инструментите с чиста, абсорбираща кърпа без власинки. За отстраняване на влагата от кухини, отвори, канюли и труднодостъпни места можете да използвате чист, филтриран сгъстен въздух. След почистване, всички изделия трябва да бъдат внимателно прегледани за остатъци от биологична почва или почистващ препарат. Ако замърсяването все още е налично, повторете процеса на почистване. Само квалифицирано лице следва да използва тези медицински изделия. Въпреки, че няма опасност от сериозен инцидент, породен от медицински изделия, във всеки случай, ако установите, че във връзка с тези изделия е настъпил сериозен инцидент, уведомете нас (производителя) и отговорните компетентни/ регулаторни органи
Стъпки за почистване
Поставете инструментите в подходяща миялна машина/уред за дезинфекция. Следвайте инструкциите на производителя на миялната машина/уреда за дезинфекция за зареждане на инструментите за максимална експозиция за почистване; напр. поставете вдлъбнатите инструменти настрани или обърнати надолу, поставете тежките инструменти на дъното на тавите и кошниците. Ако миялната машина/уреда за дезинфекция е оборудвана със специални рафтове, ги използвайте според инструкциите на производителя.

Препоръчаните параметри са:
Стерилизация
Винаги правете справка със и следвайте инструкциите на производителя на стерилизатора, за конфигурацията на зареждане и работата на оборудването. Стерилизиращото оборудване трябва да е с доказана ефективност (напр. разрешение от FDA, съответствие с EN 13060 или EN 285). В допълнение трябва да се следват препоръките на производителя за инсталиране, валидиране и поддръжка. Валидираните времена на експозиция и температурите за постигане на ниво 10 на осигуряване на

Цикъл	Описание
1	Предварително измиване-- -- Студена омекотена вода от чешмата -- -- минути
2	Ензимно впръскване и накисване-- --Гореща омекотена вода от чешмата-- --1 минута
3	Изплакване-- --Студена омекотена вода от чешмата
4	Измиване с почистващ препарат-- --Гореща вода от чешмата (64-66° C/146-150°F)-- --2 мин
5	Изплакване-- --Гореща пречистена вода (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 минута
6	Горещ сух въздух (116°C/240°F)-- --7 до 30 минути

Notes:
- Трябва да се следват инструкциите на производителя на миялната машина/уреда за дезинфекция
- Трябва да се използва миялна машина/уред за дезинфекция с доказана ефективност (напр. одобрение от FDA, валидиран по ISO 15883).
- Времето за сушене е показано като диапазон, защото зависи от размера на заредения товар в миялната машина/уреда за дезинфекция.

	Тип цикъл	Минимална температура	Минимално време на експозиция	Налягане
Препоръчителни параметри за Европа	Предварителен вакуум/ вакуум импулс	134°C/273°°F	3 минути	28 p.s.i.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ НА GIMA
Прилага се стандартната 12-месечна B2B гаранция (за взаимоотношения между фирми) на фирма Gima.

ČEŠTINA

Pokyny/Návod k použití pro opakovaně použitelné NECHIRURGICKÉ NÁSTROJE a příslušenství
Úvod: Tyto Pokyny se vztahují na opakovaně použitelné NECHIRURGICKÉ nástroje a příslušenství dodávané společností S. Jee Enterprises
VAROVÁNÍ
Před každým použitím vizuálně zkontrolujte, zda není poškozeno nebo opotřebováno - Při používání nástrojů používejte rukavice - Dávejte pozor na ostrý hrot a případné pohyblivé části nástrojů. Nástroje musí být skladovány na suchém místě a musí se s nimi zacházet opatrně, aby nedošlo k jejich poškození. Pro zajištění maximální účinnosti používejte pouze k určenému účelu. Jedinou doporučenou metodou je pára (vlhké teplo). Při používání nástrojů je třeba používat osobní ochranné prostředky (OOP). Fyziologický roztok a čisticí/dezinfekční prostředky obsahující aldehyd, chlorid, aktivní chlor, brom, bromid, jód nebo jodid jsou korozivní a neměly by se používat. Nedovolte, aby na kontaminovaných nástrojích zaschly biologické nečistoty. Při ručním čištění se nesmí používat kovové kartáče a drátěnky, protože by poškodily povrch a povrchovou úpravu nástrojů. Při ručním čištění používejte pouze nylonové kartáče s měkkými štětinami různých tvarů, délek a velikostí. Neprocesujte nástroje s polymerními složkami při teplotách rovných nebo vyšších než 140 °C/285 °F. Na nástroje by se neměly používat oleje nebo silikonová maziva. Osušte nástroje čistým savým hadříkem, který nepouští vlákna. K odstranění vlhkosti z lumenů, otvorů, kanyl a obtížně přístupných míst lze použít čistý, filtrovaný stlačený vzduch. Po vyčištění je třeba všechny nástroje důkladně zkontrolovat, zda na nich nezůstaly zbytky biologických nečistot nebo čisticích prostředků. Pokud znečištění přetrvává, zopakujte proces čištění. Zdravotnické prostředky smí používat pouze kvalifikovaná osoba
Ačkoli neexistuje možnost, že by se v souvislosti s těmito zdravotnickými prostředky stala nějaká závažná nehoda, pokud zjistíte, že se v souvislosti s těmito prostředky stala nějaká závažná nehoda, informujte nás (výrobce) a příslušný dozorový orgán
Kroky při čištění
Umístěte nástroje do vhodné validované myčky/dezinfektoru. Při vkládání nástrojů dodržujte pokyny výrobce myčky/dezinfektoru, abyste dosáhli maximálního účinku čištění; např. konkávní nástroje položte na bok nebo vzhůru nohama, těžké nástroje umístěte na spodní část přihrádek a košů. Pokud je myčka/dezinfektor vybavena speciálními stojany, používejte je podle pokynů výrobce.
Doporučené parametry jsou tyto:
Sterilizace
Vždy se řiďte pokyny výrobce sterilizátoru ohledně konfigurace náplně a provozu zařízení. Sterilizační zařízení by mělo mít prokazatelnou účinnost (např. povolení FDA, shoda s normami EN 13060 nebo EN 285). Kromě toho je třeba dodržovat doporučení výrobce pro instalaci, validaci a údržbu. Validované doby expozice a teploty pro dosažení úrovně zajištění sterility 10 (SAL) jsou uvedeny v následující tabulce.

Cyklus	Popis
1	Předmytí-- --Studená změkčená voda z vodovodu -- -- minut
2	Enzymový sprej a máčení-- -Horká změkčená voda z vodovodu-- --1 minuta
3	Opláchnutí-- --Studená změkčená voda z vodovodu
4	Mycí prostředek-- -Horká voda z vodovodu (64-66° C/146-150°F)-- --2 minuty
5	Oplachování-- --Horká purifikovaná voda (64-66°C/146-150°F)-- -- 1 minuta
6	Sušení horkým vzduchem (116°C/240°F)---7 až 30 minut

Poznámky:
- Je třeba dodržovat pokyny výrobce myčky/dezinfektoru.
- Měla by být použita myčka/ dezinfektor s prokázanou účinností (např. schválení FDA, validace podle ISO 15883).
- Doba sušení je uvedena v rozmezí, protože závisí na velikosti náplně vložené do myčky/dezinfektoru

	Typ cyklu	Minimální teplota	Minimální expoziční doba	Tlak
Doporučené parametry pro Evropu	Předvakuování/ Vakuování Pulzní	134°C/273°°F	3 minuty	28 p.s.i.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY GIMA
Platí 12 měsíční standardní záruka Gima B2B.

DANSK

Instruktioner/brugsanvisninger til genanvendelige IKKE-KIRURGISKE INSTRUMENTER & tilbehør
Indledning: Disse instruktioner gælder for genanvendelige IKKE-KIRURGISKE instrumenter og tilbehør leveret af S. Jee Enterprises
ADVARSLER
Undersøg visuelt for skader eller forringelser før hver brug - Bær handsker, mens du bruger instrumenterne - Vær forsigtig med den skarpe spids og de bevægelige dele på instrumenterne, hvis nogen. Instrumenterne skal opbevares tørt og skal håndteres med forsigtighed for at forhindre beskadigelse. Brug kun til det tilsigtede formål for at sikre maksimal effektivitet. Damp (fugtig varme) er den eneste anbefalede steriliseringsmetode. Personligt beskyttelsesudstyr (PPE) bør bæres, mens instrumenterne bruges. Saltvand og rengørings-/desinfektionsmidler indeholdende aldehyd, klorid, aktivt klor, brom, bromid, jod eller iodid er ætsende og bør ikke anvendes. Lad ikke biologisk jord tørre på forurenede enheder. Metalbørster og skuresvampe må ikke bruges under manuel rengøring, da de vil beskadige instrumenternes overflade og finish. Brug kun blødе nylonbørster med forskellige former, længder og størrelser for at hjælpe med manuel rengøring. Bearbejd ikke instrumenter med polymerkomponenter ved temperaturer lig med eller højere end 140°C/285°F. Olier eller silikonesmøremidler bør ikke bruges på instrumenter. Tør instrumenter med en ren, absorberende, fnugfri klud, der ikke fælder. Ren, filteret trykluft kan bruges til at fjerne fugt fra lumen, huller, kanyler og svært tilgængelige områder. Efter rengøring skal alle enheder inspiceres grundigt for rester af biologisk snavs eller rengøringsmiddel. Hvis der stadig er kontaminering til stede, gentag rengøringsprocessen. Kun kvalificerede personer bør bruge sundhedsudstyret
Selvom der ikke er nogen chance for nogen alvorlig hændelse på grund af disse medicinske anordninger, skal du alligevel, hvis du finder en alvorlig hændelse, der har fundet sted i forbindelse med disse anordninger, informere os (producenten) og den relevante kompetente/regulerende myndighed
Rengøringstrin
Anbring instrumenterne i en passende valideret vaskemaskine/desinfektor. Følg vaskemaskinens/desinfektionsmaskinens producentens instruktioner for ilægning af instrumenterne for maksimal rengøringseksponering; f.eks. placer konkave instrumenter på siden eller på hovedet, placer tunge enheder på bunden af bakker og kurve. Hvis vaskemaskinen/desinfektionsmaskinen er udstyret med specielle stativer, skal du bruge dem i henhold til producentens anvisninger.
Anbefalede parametre er:
Sterilisering
Konsulter og følg altid sterilisatorproducentens instruktioner for belastningskonfiguration og udstyrsbetjening. Steriliseringsudstyr skal have demonstreret effektivitet (f.eks. FDA-godkendelse, EN 13060 eller EN 285-overensstemmelse). Derudover skal producentens anbefalinger for installation, validering og vedligeholdelse følges. Valideredе eksponeringstider og temperaturer for at opnå et 10 sterilitetsgarantiniveau (SAL) er angivet i følgende tabel.

Cyklus	Beskrivelse
1	Forvask -- -- Koldt blødgjort postevand -- -- minutter
2	Enzym Spray & Soak-- --Varmt blødgjort postevand-- --1 minut
3	Skyl -- -- Koldt blødgjort postevand
4	Vaskemiddel-- --Varmt postevand (64-66° C/146-150°F)-- --2 mi
5	Skyl-- --Varmt renset vand (64-66°C/14€ 6-150°F)-- -- 1 minut
6	Varmlufttør (116°C/240°F) -- 7 til 30 minutter

Bemærkninger:
- Vaske-/desinfektionsmaskinens anvisninger skal følges.
- Der skal bruges en vaskemaskine/ desinfektionsmaskine med demonstreret effektivitet (f.eks. FDA-godkendelse, valideret til ISO 15883).
- Tørretiden vises som et interval, fordi den afhænger af den belastning, der er placeret i vaskemaskinen/desinfektoren.

	Cyklustype	Minimum temperatur	Minimum eksponeringstid	Tryk
Anbefalede parametre for Europa	For-vakuum/ Vakuum Puls	134°C/273°°F	3 minutter	28 p.s.i.

GIMA GARANTIBETINGELSER
Standard Gima B2B garanti på 12 måneder gælder.

SUOMALAINEN

Ohjeet/käyttöohjeet uudelleenkäytettäviin EI-KIRURGISIIN INSTRUMENTTEIHIN ja varusteisiin
Johdanto: Nämä ohjeet pätevät uudelleenkäytettäviin EI-KIRURGISIIN instrumentteihin ja varusteisiin, jotka toimittaa S. Jee
VAROITUKSET
Tarkista silmämääräisesti vaurioiden tai heikkenemisen varalta ennen jokaista käyttökertaa - Käytä käsineitä instrumentteja käyttäessäsi - varo instrumenttien teräviä ja liikkuvia osia, jos on. Instrumentteja tulee säilyttää kuivassa ja niitä tulee käsitellä varoen vaurioiden välttämiseksi. Käytä ainoastaan käyttötarkoituksen mukaan taataksesi maksimaalisen tehokkuuden. Höyry (kostea lämpö) on ainut suositeltu sterilointimenetelmä. Henkilönsuojaimia tulee käyttää instrumentteja käytettäessä. Suola ja puhdistus-/desinfiointiaineet, jotka sisältävät aldehydia, kloridia, aktiivista klooria, bromia, bromidia, jodia tai jodidia, ovat syövyttäviä eikä niitä tule käyttää. Älä anna biologisen lian kuivua kontaminoituneisiin laitteisiin. Metalliharjoja ja hankaussieniä ei tule käyttää manuaalisessa puhdistuksessa, sillä ne vaurioittavat instrumenttien pintaa ja pinnoitetta. Käytä vain pehmythaarjaksisia, eri muotoisia, pituisia ja kokoisia nailonharjoja apunasi manuaalisessa puhdistuksssa. Älä prosessoi instrumentteja, joissa on polymeeriosia, lämpötilassa, joka on 140°C/285°F tai yli. Öljyjä tai silikonivoiteluaineita ei tule käyttää instrumenteissa. Kuivaa instrumentit puhtaalla, imukykyisellä ja nukkaamattomalla liinalla. Puhdasta ja suodatettua paineilmaa voidaan käyttää kosteuden poistamiseksi luumeneista, aukoista, kanyyleista ja alueilta, joille on vaikea päästä käsiksi. Puhdistuksen jälkeen kaikki laitteet tulee tarkistaa huolellisesti biologisen lian tai pesuaineen jäämien vuoksi. Jos kontaminaatiota on yhä, toista puhdistusprosessi. Vain pätevä henkilö saa käyttää terveydenhuoltoalan laitteita
Vaikka ei ole minkään sellaisen vakavan haittatapahtuman vaaraa, joka johtuisi näistä lääkinnällisistä laitteista, jos havaitset vakavia haittatapahtumia, jotka ovat ilmenneet näiden laitteiden käytön yhteydessä, kerro meille (valmistajalle) ja pätevälle toimivaltaiselle/sääntelyviranomaiselle
Puhdistusvaiheet
Aseta instrumentit soveltuvasti validoituun pesu-/desinfiointikoneeseen. Noudata pesu-/desinfiointikoneen valmistajan ohjeita instrumenttien lisäyksessä maksimaalisen puhdistukselle altistumisen vuoksi; esim. aseta koverat instrumentit sivuttain tai ylösalaisin ja aseta painavat laitteet tarjotinten ja korien pohjalle. Jos pesu-/desinfiointikone on varustettu erikoistelineillä, käytä niitä valmistajan ohjeiden mukaan.
Suositellut parametrit:
Sterilointi
Käänny aina sterilointikoneen valmistajan puoleen ja noudata tämän ohjeita täytön kokoonpanon ja laitteiston toiminnan suhteen. Sterilointilaitteiden tehokkuuden tulee olla todistettu (esim. FDA:n lupa, standardien EN 13060 tai EN 285 vastaavuus). Lisäksi valmistajan antamia, asennusta, validointia ja huoltoa koskevia suosituksia tulee noudattaa. Validoidut altistumisajat ja -lämpötilat 10 steriiliyden takuutason (SAL) saavuttamiseksi on lueteltu seuraavassa taulukossa.

Jakso	Kuvaus
1	Esipesu -- Kylmä pehmennettu hanavesi -- minuuttia
2	Entsyymi ruiskutus ja liotus – kuuma pehmennetty hanavesi – 1 minuutti
3	Huuhtelu-- --Kylmä pehmennetty hanavesi
4	Pesuainepesu-- --Kuuma hanavesi (64-66° C/146-150°F)-- --2 mi
5	Huuhtelu-- --Kuuma puhdistettu vesi (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 minuutti
6	Kuumailmakuivaus (116°C/240°F)-- --7-30 minuuttia

Huomautukset:
- Pesu-/desinfiointikoneen valmistajan ohjeita tulee noudattaa.
- Pesu-/desinfiointikonetta, jonka tehokkuus on todistettu (esim. FDA:n hyväksyntä standardin ISO 15883 vuoksi) tulee käyttää.
- Kuivausaika on ilmaistu aikavälinä, koska se riippuu pesu-/desinfiointikoneeseen asetetusta kuormasta.

	Jakson tyyppi	Minimilämpötila	Minimialtistumisaika	Paine
Euroopan suosittelemille parametreille	Esialipaine/alipaineen pulssi	134°C/273°°F	3 minuuttia	28 p.s.i.

GIMAN TAKUUEHDOT
Giman 12 kuukauden B2B-perustakuuta sovelletaan.

HRVATSKI

Upute/Upute za uporabu za NEKIRURŠKE INSTRUMENTE i pribor za višekratnu upotrebu
Uvod: Ove se upute odnose na NEKIRURŠKE instrumente i pribor za višekratnu upotrebu koje isporučuje tvrtka S. Jee Enterprises
UPOZORENJA
Prije svake upotrebe vizualno provjerite ima li oštećenja ili propadanja - Nosite rukavice tijekom korištenja instrumenata - Pazite na oštre vrhove i pokretne dijelove instrumenata, ako postoje. Instrumenti se moraju čuvati na suhom mjestu i njima se mora pažljivo rukovati kako bi se spriječilo oštećenje. Koristite samo za namjeravanu svrhu kako biste osigurali maksimalnu učinkovitost. Para (vlažna toplina) jedina je preporučena metoda sterilizacije. Tijekom korištenja instrumenata treba nositi osobnu zaštitnu opremu (OZO). Fiziološka otopina i sredstva za čišćenje/dezinfekciju koja sadrže aldehid, klorid, aktivni klor, brom, bromid, jod ili jodid su korozivni i ne smiju se koristiti. Ne dopustite da se biološko tlo osuši na kontaminiranim uređajima. Metalne četke i jastučići za ribanje ne smiju se koristiti tijekom ručnog čišćenja jer će oštetiti površinu i završnu obradu instrumenata. Koristite samo najlonske četke s mekim vlaknima različitih oblika, duljina i veličina kao pomoć pri ručnom čišćenju. Nemojte obrađivati instrumente s polimernim komponentama na temperaturama jednakim ili višim od 140 °C/285 °F. Ulja ili silikonska maziva ne smiju se koristiti na instrumentima. Osušite instrumente čistom, upijajućom krpom koja ne ostavlja dlačice. Čisti, filtrirani komprimirani zrak može se koristiti za uklanjanje vlage iz lumena, rupa, kanila i teško dostupnih područja. Nakon čišćenja, sve uređaje treba temeljito pregledati na ostatke biološke prljavštine ili deterdženta. Ako je onečišćenje i dalje prisutno, ponovite postupak čišćenja. Samo kvalificirane osobe bi trebale koristiti zdravstvene uređaje
lako se postoji mogućnost bilo kakvog ozbiljnog incidenta zbog ovih medicinskih uređaja, međutim, ako pronađete bilo kakav ozbiljan incident koji se dogodio u vezi s ovim uređajima, obavijestite nas (proizvođača) i relevantno nadležno/regulatorno tijelo
Koraci za čišćenje
Stavite instrumente u odgovarajući uređaj za pranje/dezinfekciju. Slijedite upute proizvođača uređaja za pranje/dezinfekciju za punjenje instrumenata za maksimalnu izloženost čišćenju; npr. postavite konkavne instrumente na stranu ili naopako, postavite teške uređaje na dno pladnjeva i košara. Ako je perilica/dezinficijens opremljena posebnim policama, koristite ih prema uputama proizvođača.
Preporučeni parametri su:
Sterilizacija
Uvijek konzultirajte i slijedite upute proizvođača sterilizatora za konfiguraciju punjenja i rad opreme. Oprema za sterilizaciju trebala bi imati dokazanu učinkovitost (npr. odobrenje FDA, sukladnost s EN 13060 ili EN 285). Osim toga, treba slijediti preporuke proizvođača za instalaciju, provjeru valjanosti i održavanje. Odgovarajuća vremena izlaganja i temperature za postizanje razine jamstva sterilnosti (SAL) od 10 navedeni su u sljedećoj tablici.

Ciklus	Opis
1	Predpranje-- --Hladna omekšana voda iz slavine -- -- minute
2	Enzimski sprej i natapanje-- --Vruća omekšana voda iz slavine-- --1 minuta
3	Ispiranje-- --Hladna omekšana voda iz slavine
4	Pranje deterdžentom-- --Vruća voda iz slavine (64-66 °C/146-150 °F)-- --2 minute
5	Ispiranje-- --Vruća pročišćena voda (64-66 °C/14€6-150 °F)-- -- 1 minuta
6	Sušenje vrućim zrakom (116 °C/240 °F)-- --7 do 30 minuta

Napomene:
- Treba se pridržavati uputa proizvođača uređaja za pranje/dezinfekciju
- Treba koristiti uređaj za pranje/dezinfekciju s dokazanom učinkovitošću (npr. odobrenje FDA, potvrđeno prema ISO 15883).
- Vrijeme sušenja prikazano je kao raspon jer ovisi o veličini punjenja u perilici/dezinficijensu.

	Tip ciklusa	Minimalna temperatura	Minimalno vrijeme izlaganja	Tlak
Preporučeni parametri za Europu	Predvakuum/ Vakuum Impulsna	134°C/273°°F	3 minuta	28 p.s.i.

UVJETI JAMSTVA GIMA
Primjenjuje se standardno B2B jamstvo Gima od 12 mjeseci.

MAGYAR

Utasítások/Használati utasítás újrafelhasználható NEM SEBÉSZETI ESZKÖZÖK és kiegészítők használatához
Bevezetés: Ezek az utasítások a S. Jee Enterprises által szolgáltatott Újrafelhasználható NEM SEBÉSZETI eszközökre és kiegészítőkre vonatkoznak
FIGYELMEZTETÉSEK
Minden használat előtt vizuálisan ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés vagy károsodás - Viseljen kesztyűt az eszközök használatakor - Ügyeljen az eszközök éles és mozgó részeire, ha vannak. Az eszközöket száraz helyen tárolja, és óvatosan kezelje, a sérülés elkerülése érdekében. Csak rendeltetésének megfelelően használja, a maximális hatékonyság érdekében. A gőz (nedves hő) az egyetlen javasolt sterilizálási módszer. Viseljen egyéni védőeszközöket (PPE) az eszközök használatakor. Aldehidet, kloridot, aktív klórt, brómot, bromidot, jódot vagy jodidot tartalmazó szóldatok és tisztító-/fertőtlenítőszerek maró hatásúak, ezért ne használja őket. Ne hagyja, hogy a biológiai talaj megszáradjon a szennyezett eszközökön. A kézi tisztítás során ne használjon fémkefét és súrolópárnát, mert ezek károsítják az eszközök felületét. Csak puha sörtéjű, különböző formájú, hosszúságú és méretű nylon kefét használjon a kézi tisztítás megkönnyítése érdekében. Ne tegyen ki polimer alkatrészeket tartalmazó eszközöket 140°C/285°F vagy annál magasabb hőmérsékletnek. Ne használjon olajokat vagy szilikon kenőanyagokat az eszközökön. Szárítsa meg az eszközöket egy tiszta, nedvszívó, nem bolyhos ruhával. Használhat tiszta, szűrt sűrített levegőt a nedvesség eltávolítására a lumenekből, lyukakból, kanülökből és nehezen hozzáférhető helyekről. A tisztítás után minden eszközt alaposan vizsgáljon meg, hogy ne maradjon biológiai talaj vagy tisztítószer. Ha továbbra is talál szennyeződést, ismételje meg a tisztító eljárást. Csak szakképzett személyzet használja az egészségügyi eszközöket
Bár ezen orvostechnikai eszközök körében nincs esély súlyos balesetre, mindenesetre, ha bármilyen súlyos eseményt észlel ezekkel az eszközökkel kapcsolatban, értesítsen minket (a gyártót) és az illetékes/szabályozó hatóságot
Tisztítási lépések
Helyezze az eszközöket egy megfelelő hitelesített mosóba/fertőtlenítőbe. Kövesse a mosó/fertőtlenítő gyártójának utasításait az eszközök betöltéséhez, a maximális tisztítási kitettség érdekében; pl. helyezze a homorú műszereket az oldalukra vagy fejjel lefelé, helyezze a nehéz eszközöket a tálcák és kosarak aljára. Ha a mosó/fertőtlenítő speciális rácsokkal rendelkezik, használja azokat a gyártó utasításai szerint.
Ajánlott paraméterek:
Sterilizálás
Mindig tekintse meg és kövesse a sterilizáló gyártójának utasításait a betöltés konfigurálásához és a berendezés működtetéséhez. A sterilizáló berendezés bizonyított hatékonyságú legyen (pl. FDA engedéllyel, EN 13060 vagy EN 285 megfelelőséggel). Továbbá kövesse a gyártó javaslatait a telepítéshez, validáláshoz és a karbantartáshoz. A 10-es sterilitásbiztosítási szint (SAL) eléréséhez szükséges validált expozíciós idők és hőmérsékletek a következő táblázatban találhatók.

Ciklus	Leírás
1	Előmosás-- --Hideg lágyított csapvíz -- -- perc
2	Enzim spray és áztatás-- --Forró lágyított csapvíz-- --1 perc
3	Öblítés-- -- Hideg lágyított csapvíz
4	Tisztító mosás-- -- Forró lágyított csapvíz (64-66° C/146-150°F)-- --2 perc
5	Öblítés-- --Forró tisztított víz (64-66°C/146-150°F)-- -- 1 perc
6	Forró levegős szárítás (116°C/240°F)-- --7 - 30 perc

Megjegyzések:
- Kövesse a mosó/fertőtlenítő gyártójának utasításait
- Egy bizonyított hatékonyságú (pl. FDA-jóváhagyással, ISO 15883 szerint hitelesített) mosót/fertőtlenítőt használjon.
- A szárítási idő egy időtartamként szerepel, mert az a mosóég/fertőtlenítőbe betöltött eszközök méretétől függ.

	Ciklus típusa	Minimum hőmérséklet	Minimum kitettségi idő	Nyomás
Ajánlott paraméterek Európában	Elő-vákuum/ Vákuum Pulzus	134°C/273°°F	3 perc	28 p.s.i.

GIMA JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK
A 12 hónapos Gima B2B standard jótállás érvényes.

LIETUVIŠKAS

Instrukcijos / Daugkartinio naudojimo NECHIRURGINIŲ INSTRUMENTŲ IR PRIEDŲ naudojimo instrukcijos
Įžanga: Šios instrukcijos taikomos daugkartinio naudojimo NECHIRURGINIAMS instrumentams ir priedams, kuriuos tiekia „S. Jee Enterprises“
ĮSPĖJIMAI
Prieš kiekvieną naudojimą vizualiai patikrinkite, ar nėra pažeidimų ar nusidėvėjimo - Naudodami instrumentus, mūvėkite pirštines – saugokitės instrumentų aštrių vietų ir judančių dalių, jeigu tokių yra. Instrumentai turi būti laikomi sausoje vietoje ir atsargiai tvarkomi, kad būtų išvengta pažeidimų. Kad užtikrintumėte maksimalų efektyvumą, naudokite tik pagal numatytą paskirtį. Garai (drėgnas karštis) yra vienintelis rekomenduojamas sterilizavimo būdas. Naudojant instrumentus, reikia naudoti asmenines apsaugos priemones (AAP). Fiziologinis tirpalas ir valymo / dezinfekavimo medžiagos su aldehidu, chloridu, aktyviu chloru, brom· bromidu, jodu arba jodidu yra korozoniai ir jų nereikėtų naudoti. Saugokite, kad biologiniai nešvarumai neišdžiūtų ant užterštų prietaisų. Rankinio valymo metu negalima naudoti metalinių šepečių ir šveitimo pagalvėlių, nes jos pažeis instrumentų paviršių ir apdailą. Kaip pagalbinę priemonę valydami naudokite tik įvairių formų, ilgių ir dydžių švelnių šerių nailoninius šepečius. Neapdorokite instrumentų su polimeriniais sudedamosiomis dalimis 140 °C/285 °F arba aukštesnėje temperatūroje. Instrumentams negalima naudoti alyvos arba silikoninių tepimo medžiagų. Džiovinkite instrumentus švaria, sugeriančia, pūkų nepaliekančia šluoste. Drėgnei iš liumenų, angų, kanilių ir sunkiai pasiekiamų vietų šalinti naudokite švarų, filtruotą, suslėgtą orą. Išvalius visus prietaisus, reikėtų kruopščiai patikrinti, ar neliko biologinių nešvarumų ar dviviklio. Jei teršalai vis dar liko, pakartokite valymo procesą. Sveikatos priežiūros priemones turėtų naudoti tik kvalifikuoti asmenys
Nors naudojant šias medicinos priemones nėra jokios rimto incidento tikimybės, bet kokiu atveju, sužinoję apie kokį nors rimtą incidentą, įvykusį dėl šių priemonių, informuokite mums (gamintoją) ir susijusią kompetentingą / reguliavimo instituciją
Valymo etapai
Įdėkite instrumentus į tinkamą patvirtintą plovimo / dezinfekavimo įrenginį. Vadovaukitės plovimo / dezinfekavimo įrenginio gamintojo instrukcijomis, kaip įdėti instrumentus, kad būtų užtikrintas maksimalus valymo poveikis, pvz., dėkite išgaubtus instrumentus ant šono arba žemyn galva, sunkius prietaisus dėkite dėklų ir krepšelių apačioje. Jei plovimo / dezinfekavimo įrenginyje įrengti specialūs stovai, naudokite juos pagal gamintojo nurodymus.
Rekomenduojami parametrai:
Sterilizavimas
Visada peržiūrėkite ir vadovaukitės sterilizatoriaus gamintojo instrukcijomis dėl įkrovos konfigūracijos ir įrangos veikimo. Sterilizavimo įranga privalo būti patvirtinto efektyvumo (pvz., FDA patvirtinimas, EN 13060 arba EN 285 atitiktis). Be to, reikia vadovautis gamintojo rekomendacijomis dėl montavimo, patvirtinimo ir priežiūros. Toliau pateiktoje lentelėje nurodytos patvirtintos poveikio trukmės ir temperatūra, norint pasiekti 10 sterilumo užtikrinimo lygį (SAL).

Ciklas	Aprašymas
1	Pirminis plovimas-- --Šaltas suminkštintas čiaupo vanduo -- -- minutės
2	Fermentinis purškiklis ir mirkymas-- --Karštas suminkštintas čiaupo vanduo-- --1 minutė
3	Skalavimas-- --Šaltas suminkštintas čiaupo vanduo
4	Ploviklio vanduo-- --Karštas čiaupo vanduo (64–66 °C/146–150 °F)-- --2 minutės
5	Skalavimas-- --Karštas išvalytas vanduo (64–66 °C/140 -150 °F)-- -- 1 minutė
6	Karštas sausas oras (116 °C/240 °F)-- --7–30 minučių

Pastabos:
- Reikia vadovautis plovimo / dezinfekavimo įrenginio gamintojo instrukcijomis.
- Turi būti naudojamas patvirtinto efektyvumo (pvz., FDA patvirtinimas, validuotas pagal ISO 15883) plovimo / dezinfekavimo įrenginys.
- Džiovinimo trukmė pateikta kaip intervalas, nes ji priklauso nuo į plovimo / dezinfekavimo įrenginį įdėtų daiktų kiekio.

	Ciklo tipas	Žemiausia temperatūra	Mažiausia poveikio trukmė	Slėgis
Europai rekomenduojami parametrai	Pirminis vakuumas / vakuumo impulsai	134°C/273°°F	3 minutės	28 p.s.i.

GIMA GARANTIJOS SĄLYGOS
Galioja standartinė 12 mėnesių Gima B2B garantija.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing voor herbruikbare NIET-CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN & accessoires
Inleiding: Deze instructies zijn van toepassing op herbruikbare NIET-CHIRURGISCHE instrumenten en accessoires, geleverd door S. Jee Enterprises
WAARSCHUWINGEN
Controleer het apparaat vóór elk gebruik visueel op beschadigingen of slijtage - Draag handschoenen tijdens het gebruik van de instrumenten - Let op voor scherpe punten en eventuele bewegende delen van de instrumenten. De instrumenten moeten worden opgeslagen op een droge plaats en moeten, om schade te voorkomen, met zorg behandeld worden. Om maximale efficiëntie te garanderen, mogen de instrumenten alleen gebruikt worden voor het beoogde doel. De aanbevolen sterilisatiemethode is uitsluitend met stoom (vochtige warmte). Tijdens het gebruik van de instrumenten moeten persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) gedragen worden. Zouthoudende middelen en reinigings-/ontsmettingsmiddelen die aldehyde, chloride, actieve chloor, broom, bromide, jodium of jodide bevatten zijn corrosief en mogen niet gebruikt worden. Zorg ervoor dat biologisch vuil niet op de gebruikte instrumenten opdroogt. Voor de handmatige reiniging mogen geen metalen borstels en schuursponsjes gebruikt worden omdat ze het oppervlak en de afwerking van de instrumenten zullen beschadigen. Gebruik uitsluitend zachte nylon borstels met verschillende vormen, lengtes en afmetingen als hulpmiddel voor de handmatige reiniging. Instrumenten met polymeer onderdelen mogen niet behandeld worden bij temperaturen van 140°C/285°F of hoger. Op de instrumenten mogen geen oliën of siliconen smeermiddelen gebruikt worden. Droog de instrumenten af met een schone, absorberende, pluisvrije doek. Voor de verwijdering van vocht uit lumen, gaten, buisjes en moeilijk bereikbare gebieden mat schone, gefilterde perslucht gebruikt worden. Na de reiniging moeten alle instrumenten zorgvuldig gecontroleerd worden op resteren biologisch vuil of reinigingsmiddelen. Als er nog vuil aanwezig blijkt te zijn, moet de reinigingsprocedure herhaald worden. De medische hulpmiddelen mogen alleen gebruikt worden door gekwalificeerde personen
Hoewel deze medische hulpmiddelen geen risico op ernstige ongevallen vertonen, wordt u verzocht om eventuele ernstige incidenten, die zich met betrekking tot deze middelen voordoen, te melden aan ons (fabrikant) en de betreffende competente/regelgevende instantie
Stappen voor de reiniging
Plaats de instrumenten in een geschikte en goedgekeurde was-/desinfectiemachine. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van de was-/desinfectiemachine voor de plaatsing van de instrumenten in verband met een maximale blootstelling aan de reiniging; plaats bijvoorbeeld holle instrumenten op hun zijkant of ondersteboven, zware instrumenten op de bodem van schalen en manden. Als de was-/desinfectiemachine is uitgerust met speciale rekken, gebruik deze dan in overeenstemming met de aanwijzingen van de fabrikant.
Aanbevolen parameters zijn:
Sterilisatie
Raadpleeg altijd de aanwijzingen van de fabrikant van de sterilisator voor wat betreft de configuratie voor laden en de werking van de apparatuur. De sterilisatie-apparatuur moet een aangetoonde efficiëntie hebben (bijv. FDA-goedgekeurd, in overeenstemming met EN 13060 of EN 285). Verder moeten de aanbevelingen van de fabrikant omtrent de installatie, keuren en onderhoud worden nageleefd. De gevalideerde blootstellingstijden en temperaturen voor het bereiken van een gegarandeerd steriliteitsniveau 10 (SAL) worden in de onderstaande tabel aangegeven.

Cyclus	Beschrijving
1	Voorwassen-- --Koud zacht kraanwater -- -- minuten
2	Enzymenspray & Weken-- --Warm zacht kraanwater-- --1 minuut
3	Spoelen-- -- Koud zacht kraanwater
4	Wassen met reinigingsmiddel-- -- Warm zacht kraanwater (64-66°C/146-150°F)-- --2 minuten
5	Spoelen -- -- Warm gezuiverd water (64-66°C/146-150°F)-- -- 1 minuut
6	Drogen hete lucht (116°C/240°F)-- --7 tot 30 minuten

Opmerkingen:
- De gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de was-/desinfectiemachine moeten in acht worden genomen.
- Een was-/desinfectiemachine met een aangetoonde efficiëntie moet gebruikt worden (bijv. FDA-goedgekeurd, in overeenstemming met ISO 15883)
- De droogtijd wordt aangegeven als een bereik, omdat de tijd afhankelijk is van de omvang van de lading in de was-/desinfectiemachine.

	Type cyclus	Minimale temperatuur	Minimale blootstellingstijd	Druk
Voor in Europa aanbevolen parameters	Voorvacüum / Vacüum puls	134°C/273°°F	3 minuten	1,93 bar / 28 p.s.i.

GARANTIEVOORWAARDEN GIMA
De standaardgarantie B2B Gima van 12 maanden wordt toegepast.

EESTI

Korduvkasutatavate MITTEKIRURGILISTE INSTRUMENTIDE ja tarvikute kasutusjuhend/juhised
Sissejuhatus: need juhised kehtivad S. Jee Enterprises'i poolt tarnitavate korduvkasutatavate MITTEKIRURGILISTE instrumentide ja tarvikute kohta
HOIATUSED
Enne iga kasutuskorda kontrollige visuaalselt kahjustuste või kulumise suhtes - Kandke instrumentide kasutamise ajal kindaid. Kui instrumentidel on teravaid otsi ja liikuvaid osi, siis olge nendega ettevaatlik. Instrumente tuleb hoida kuivas kohas ja käsitseda ettevaatlikult, et vältida nende kahjustamist. Maksimaalse efektiivsuse tagamiseks kasutage ainult ettenähtud otstarbel. Aur (niiske kuumus) on ainus soovitatav steriliseerimismeetod. Instrumentide kasutamise ajal tuleb kanda isikukaitsevahendeid (IKV). Soolalahused ja puhastus-/desinfitseerimisvahendid, mis sisaldavad aldehüüdi, kloriidi, aktiivkloori, broomi, bromiidi, joodi või jodiidi, on söövitavad ja neid ei tohi kasutada. Ärge laske bioloogilisel pinnasel kuivada saastunud seadmetel. Käsitsi puhastamisel ei tohi kasutada metallharju ja küürimislappe, kuna need kahjustavad instrumentide pinda ja viimistlust. Kasutage käsitsi puhastamisel ainult erineva kuju, pikkuse ja suurusega pehmete harjastega nailonist harju. Ärge töödelge polümeerkomponentidega instrumente temperatuuril 140°C/285°F või üle selle. Instrumente ei tohi määrida õlide ega silikoonmääretega. Kuivatage instrumendid puhta, imava ja ebemevaba lapiga. Niiskuse eemaldamiseks õõnsustes, aukudest, kanüülidest ja raskesti ligipääsetavatest kohtadest võib kasutada puhast filtereeritud suruõhku. Pärast puhastamist tuleb kõiki seadmeid põhjalikult kontrollida, kas esineb bioloogilist mustust või pesuaine jääke. Kui seade on ikka saastunud, korrake puhastusprotsessi. Meditsiiniseadmeid tohib kasutada ainult kvalifitseeritud isik.
Kuigi nende meditsiiniseadmete põhjustatud tõsiste vahejuhtumite tõenäosus on väike, teavitage meid (tootjat) ja asjakohast pädevat ausutust, kui nende seadmetega leiab aset tõsine vahejuhtum.
Puhastamise etapid
Asetage instrumendid sobivasse kinnitatud pesurisse/desinfitseerimisseadmesse. Järgige pesuri/desinfitseerimisseadme tootja juhiseid instrumentide laadimisel, et tagada maksimaalne puhastus; nt asetage nõgusad instrumendid küljele või tagurpidi, asetage rasked seadmed kandikute ja korvide põhja. Kui pesur/desinfitseerimisseade on varustatud spetsiaalsete riiulitega, kasutage neid vastavalt tootja juhistele.
Soovitatud parameetrid on:
Steriliseerimine
Konsulteerige ja järgige alati steriliseerimisseadme tootja juhiseid laadmisel ja seadme kasutamisel. Steriliseerimisseadmete tõhusus peab olema kinnitatud (nt FDA luba, EN 13060 või EN 285 vastavus). Lisaks tuleb järgida tootja soovitusi paigaldamise, valideerimise ja hoolduse kohta. Kehtivad kokkupuuteajad ja temperatuurid 10 steriilsuse tagamise taseme (SAL) saavutamiseks on loetletud järgmises tabelis.

Tsükkel	Kirjeldus
1	Eelpesu -- --külm pehmendatud kraanivesi -- --minutid
2	Ensüümipihustus ja leotamine – kuum pehmendatud kraanivesi – 1 minut
3	Loputamine -- – külm pehmendatud kraanivesi
4	Pesuvahendiga pesu – – kuum kraanivesi (64–66 °C/146–150 °F) – 2 minutit
5	Loputamine -- -- kuum puhastatud vesi (64–66 °C/14 € 6–150 °F) -- -- 1 minut
6	Kuuma õhuga kuivatamine (116°C/240°F)---7 kuni 30 minutit

Märkused:
- Tuleb järgida pesuri/desinfitseerimisseadme tootja juhiseid.
- Kasutada tuleb kinnitatud tõhususega pesurit/desinfitseerimisvahendit (nt FDA heakskiit, kinnitatud ISO 15883).
- Kuivamisaega näidatakse vahemikuna, kuna see sõltub pesurisse/desinfitseerimisseadmesse pandud laadungi suurusest.

	Tsükkel	Minimaalne temperatuur	Minimaalne kokkupuuteaeg	Rõhk
Euroopras soovitatud parameetrid	Eelvaakum/ vaakum impulss	134°C/273°F	3 minutit	28 p.s.i.

GIMA GARANTII TINGIMUSED
Kehtib tavapärane Gima B2B garantii 12 kuud.

LATVIEŠU

Atkārtoti lietojamu neķirurģisku instrumentu un piederumu norādījumi/lietošanas instrukcijas
Ievads: šie norādījumi attiecas uz atkārtoti lietojamiem neķirurģiskiem instrumentiem un piederumiem, kurus nodrošina S. Jee Enterprises.
BRĪDINĀJUMI
Pirms katras lietošanas reizes vizuāli pārbaudiet, vai nav bojājumu vai nolietojuma - Instrumentu lietošanas laikā valkājiet cimdus - Uzmanieties no instrumenta asajiem galiem un kustīgajām daļām, ja tādas ir. Instrumenti jāuzglabā sausā vietā un ar tiem jārīkojas piesardzīgi, lai izvairītos no bojājumiem. Lai nodrošinātu maksimālu efektivitāti, izmantojiet tikai paredzētajam mērķim. Vienīgā ieteicamā metode ir tvaiks (mitrs karstums). Instrumentu lietošanas laikā ir jāvalkā individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL). Šāls šķidums un tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekļi, kas satur aldehīdu, hloridu, aktīvo hloru, bromu, bromīdu, jodu vai jodīdu, ir kodīgi, un tos nevajadzētu lietot. Neļaujiet bioloģiskajai augsnei nožūt uz piesārņotām ierīcēm. Manuālās tīrīšanas laikā nedrīkst izmantot metāla birstes un berzes spilventiņus, jo tie sabojā instrumentu virsmu un apdari. Lai atvieglotu manuālo tīrīšanu, izmantojiet tikai dažādas formas, garuma un izmēra neilona birstes ar mīkstiem sariem. Neapstrādājiet instrumentus ar polimēru komponentiem temperatūrā, kas vienāda vai lielāka par 140°C/285°F. Instrumentiem neizmantojiet eļļas vai silikona smērvielas. Nosusiniet instrumentus ar tīru, absorbējošu, neplūksnainu drānu. Tīru, filtrētu saspiestu gaisu var izmantot, lai noņemtu mitrumu no lūmeniem, atverēm, kanulām un grūti sasniedzamām vietām. Pēc tīrīšanas visas ierīces rūpīgi jāpārbauda, vai tajās nav bioloģiskās augsnes vai mazgāšanas līdzekļa atlikumu. Ja piesārņojums joprojām pastāv, atkārtojiet tīrīšanas procesu. Veselības aprūpes iestādēm drīkst izmantot tikai kvalificētu personālu
Lai gan nav nekādu nopietnu incidentu iespējamības skarā ar šīm medicīniskajām ierīcēm, ja konstatējat nopietnus incidentus, kas ir notikuši saistībā ar šīm ierīcēm, lūdzu, informējiet mūs (ražotāju) un attiecīgo kompetento/regulatīvo iestādi
Tīrīšanas darbības
Ielieciet instrumentus piemērotā apstiprinātā mazgāšanas/dezinficēšanas iekārtā. Ievērojiet mazgāšanas/dezinficēšanas iekārtas ražotāja norādījumus par instrumentu ievietošanu, lai nodrošinātu maksimālu tīrīšanas iedarbību; piemēram, novietojiet ieliektos instrumentus uz sāniem vai otrādi, izvietojiet smagas ierīces paplāšu un grozu apakšā. Ja mazgāšanas/dezinficēšanas iekārta ir aprīkota ar speciāliem plauktiem, izmantojiet tos saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
Ieteicamie parametri ir:
Sterilizācija
Vienmēr iepazīstieties un ievērojiet sterilizatora ražotāja norādījumus attiecībā uz slodzes konfigurāciju un iekārtas darbību. Sterilizācijas iekārtas efektivitātei ir jābūt pierādītai (piemēram, FDA atļauja, atbilstība EN 13060 vai EN 285). Turklāt ir jāievēro ražotāja ieteikumi saistībā ar uzstādīšanu, validāciju un apkopi. Apstiprinātie iedarbības laiki un temperatūras, lai sasniegtu sterilitātes nodrošināšanas līmeni (SAL) 10, ir norādīti nākamajā tabulā.

Cikls	Apraksts
1	Priekšmazgāšana -- -- Auksts mīkstināts krāna ūdens -- -- minūtes
2	Enzīmu izsmidzināšana un mērcēšana---Karsts mīkstināts krāna ūdens---1 minūte
3	Skalošana -- -- Auksts, mīkstināts krāna ūdens
4	Mazgāšana ar mazgāšanas līdzekli---Karsts krāna ūdens (64-66°C/146-150°F)---2 minūtes
5	Skalošana---Karsts attīrīts ūdens (64-66°C/14€6-150°F)---1 minūte
6	Karstā gaisa žāvēšana (116°C/240°F)---7 līdz 30 minūtes

Piezīmes:
- Jāievēro mazgāšanas/dezinficēšanas iekārtas ražotāja norādījumi
- Jāizmanto mazgāšanas/dezinficēšanas iekārta ar pierādītu efektivitāti (piemēram, FDA apstiprinājums, apstiprināts saskaņā ar ISO 15883).
- Žāvēšanas laiks tiek rādīts kā diapazons, jo tas ir atkarīgs no mazgāšanas/dezinficēšanas iekārtā ievietotās slodzes.

	Cikla veids	Minimālā temperatūra	Minimālais ekspozīcijas laiks	Spiediens
Eiropai ieteicamie parametri	Priekšvakuums/ Vakuums Pulss	134°C/273°°F	3 minūtes	28 p.s.i.

GIMA GARANTIJAS NOSACĪJUMI
Tiek piemērota Gima standarta B2B garantija uz 12 mēnešiem.

NORSK

Instruksjoner/bruksinstruksjoner for IKKE-KIRURGISKE gjenbruksinstrumenter og tilbehør
Introduksjon: Disse instruksjonene gjelder for IKKE-KIRURGISKE gjenbruksinstrumenter og tilbehør fra S. Jee Enterprises
ADVARSLER
Inspiser visuelt for skade eller forringelse før hver bruk - Bruk hansker mens du bruker instrumentene - Vær forsiktig med skarpe spisser og bevegelige deler på instrumentene, hvis noen. Instrumentene må oppbevares på et tørt sted og må håndteres med forsiktighet for å unngå skade. Bruk kun til det tiltenkte formålet for å sikre maksimal effektivitet. Damp (fuktig varme) er den eneste anbefalte steriliseringsmetoden. Personlig verneutstyr (PVU) bør brukes mens instrumentene håndteres. Saltvann og rengjørings-/desinfeksjonsmidler som inneholder aldehyd, klorid, aktivt klor, brom, bromid, jod eller jodid er etsende og bør ikke brukes. Ikke la biologisk smuss størkne på forurensede enheter. Metallbørster og skuresvamp må ikke brukes under manuell rengjøring, fordi de vil skade overflatebehandlingen til instrumentene. Bruk kun myke nylonbørster med forskjellige former, lengder og størrelser i forbindelse med manuell rengjøring. Ikke prosesser instrumenter med polymerkomponenter ved temperaturer lik eller høyere enn 140°C/285°F. Oljer eller silikonsmøremidler skal ikke brukes på instrumentene. Tørk instrumentene med en ren, absorberende, lofri klut. Ren, filtrert trykkluft mp brukes for å fjerne fuktighet fra lumen, hull, kanyler og steder som er vanskelige å nå. Etter rengjøring må alt utstyr inspiseres nøye for rester etter biologiske urenheter eller rengjøringsmidler. Gjenta rengjøringen hvis forurensning fortsatt er til stede. Kun kvalifisert personell må bruke det medisinske utstyret
Selv om det ikke er noen risiko for alvorlige hendelser ved bruk av disse medisinske utstyrene, ønsker vi å bli informert om alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med bruk disse enhetene. Informer oss (produsenten) og relevant ansvarlig/regulerende tilsynsmyndighet
Rengjøringstrinn
Plasser instrumentene i en egnet og godkjent spyledekontaminator. Følg instruksjonene fra produsenten av spyledekontaminatoren for lasting av instrumentene for maksimal rengjøringseksponering. F.eks. plasser hule instrumenter på siden eller opp ned, plasser tunge enheter på bunnen av brett og kurver. Hvis spyledekontaminatoren er utstyrt med spesialstativer, må disse brukes i henhold til produsentens instruksjoner.
Anbefalte parametre er:
Sterilisering
Henvis til og følg instruksjonene fra sterilisatorprodusenten for konfigurasjon av lasten og bruk av utstyret. -Steriliseringsutstyr skal ha demonstrert effekt (f.eks. FDA-godkjent, eller samsvarende med EN13060 eller EN285). I tillegg skal man følge produsentens anbefalinger for installasjon, godkjennelse og vedlikehold. Godkjente eksponeringstider og nødvendige temperaturer for å oppnå et steriliseringsnivå tilsvarende nivå 10 (SAL) er listet opp i følgende tabell.

Syklus	Beskrivelse
1	Forvask-- --Kaldt avherdet springvann-- -- minutter
2	Enzym Spray & Dypp-- --Varmt avherdet springvann-- --1 minutt
3	Skyll-- --Kaldt avherdet springvann
4	Vask med rengjøringsmiddel-- --Varmt springvann (64-66° C/146-150°F)-- --2 minutter
5	Skyll-- --Varmt renset vann (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 minutt
6	Varmlufttørk (116°C/240°F)-- --7 til 30 minutter

Merknader:
- Instruksjoner fra produsenten til spyledekontaminatoren må følges
- En spyledekontaminator med demonstrert effekt (f.eks. FDA-godkjent, godkjent i samsvar med ISO 15883) burde brukes
- Tørketid vises som et tallområde, da den avhenger av størrelsen på lasten i spyledekontaminatoren

	Syklustype	Minimumstemperatur	Minimum eksponeringstid	Trykk
Anbefalte parametre for Europa	For-vakuum / Vakuum Pulse	134 °C/273 °F	3 minutter	28 p.s.i.

GIMA GARANTIBETINGELSER
Gimas standard 12-måneders B2B-garanti er gjeldende.

SLOVENČINA

Pokyny/Návod na použitie pre opätovne použiteľné NECHIRURGICKÉ NÁSTROJE a príslušenstvo
Úvod: Tieto pokyny platia pre opätovne použiteľné NECHIRURGICKÉ NÁSTROJE a príslušenstvo, ktoré dodáva spoločnosť S. Jee Enterprises
VAROVANIA
Pred každým použitím vizuálne skontrolujte, či nie je poškodený alebo opotrebovaný - Počas používania týchto nástrojov noste rukavice - Dávajte pozor na ostrý hrot a pohybujúce sa časti nástrojov, ak sú také. Nástroje sa musia uchovávať na suchom mieste a musí sa s nimi opatrne manipulovať, aby sa zabránilo poškodeniu. Používajte iba na zamýšľané použitie, aby sa zabezpečila maximálna účinnosť. Para (vlhké teplo) je jedinou odporúčanou metódou sterilizácie. Počas používania nástrojov by ste mali nosiť osobné ochranné prostriedky (OOP). Soľné a čistiace/dezinfekčné činidlá obsahujúce aldehyd, chlorid, aktívny chlór, bróm, bromid, jód alebo jodid sú korozívne a nemali by sa používať. Nedovoľte, aby biologická pôda zaschla na kontaminovaných pomôckach. Kovové kefky a drôtené čistiace podušky sa počas ručného čistenia nesmú používať, pretože poškodia povrch a povrchovú úpravu nástrojov. Používajte iba nylonové kefky s mäkkými štetinami s rôznymi tvarmi, dĺžkami a veľkosťami ako pomôcku pri ručnom čistení. Nespracovávajte nástroje s polymérovými komponentmi pri teplotách rovnajúcich sa alebo vyšších ako 140 °C/285 °F. Oleje alebo silikónové mazivá by sa na nástrojoch nemali používať. Nástroje osušte čistou, absorpčnou handrou bez prímesí nepúšťajúcou vlákna. Čistý, filtrovaný stlačený vzduch sa môže použiť na odstránenie vlhkosti z lúmenov, otvorov, kanýl a ťažko dostupných oblastí. Po čistení by sa mala vykonať dôkladná prehliadka všetkých pomôcok na zistenie zvyškovej biologickej pôdy alebo čistiaceho prostriedku. Ak sa kontaminácia stále vyskytuje, čistiaci proces zopakujte. Pomôcky zdravotnej starostlivosti by mali používať iba kvalifikované osoby
Hoci neexistuje žiadna možnosť vážneho úrazu alebo nehody spôsobenej týmito zdravotníckymi pomôckami, v každom prípade, ak zistíte vážny úraz alebo nehodu, ku ktorej došlo v súvislosti s týmito pomôckami, informujte o tom nás (výrobcu) a príslušný kompetentný/regulačný orgán
Postup čistenia
Nástroje uložte do vhodného overeného umývacieho/dezinfekčného zariadenia. Dodržiavajte pokyny výrobcu umývacieho/dezinfekčného zariadenia pre naloženie nástrojov pre maximálne vystavenie čisteniu; napr. umiestnite nástroje s dutinou na ich bočnú stranu alebo obrátene, ťažké pomôcky položte na dno podnosov a košov. Ak je umývacie/dezinfekčné zariadenie vybavené špeciálnymi stojanmi alebo odkvapkávačmi, použite ich podľa pokynov výrobcu.
Odporúčané parametre sú:
Sterilizácia
Vždy nahliadnite a dodržiavajte pokyny výrobcu sterilizátora pre konfiguráciu dávky a prevádzku zariadenia. Sterilizačné zariadenie by malo mať preukázanú účinnosť (napr. povolenie FDA, súlad s normou EN 13060 alebo EN 285). Navyše by sa mali dodržiavať odporúčania výrobcu pre inštaláciu, validáciu a údržbu. Validované doby a teploty vystavenia na dosiahnutie úrovne zabezpečenia sterility 10 (SAL) sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Cyklus	Opis
1	Predumývanie-- --Studená zmäkčená voda z vodovodu -- -- minút
2	Enzymatický sprej a namáčanie-- --Horúca zmäkčená voda z vodovodu-- --1 minúta
3	Preplachovanie-- --Studená zmäkčená voda z vodovodu
4	Umývanie čistiacim prostriedkom-- --Horúca voda z vodovodu (64-66 °C/146-150 °F)-- --2 minúty
5	Preplachovanie-- --Horúca čistená voda (64-66 °C/146-150 °F)-- -- 1 minúta
6	Sušenie horúcim vzduchom (116 °C/240 °F)-- --7 až 30 minút

Poznámky:
- Mali by sa dodržiavať pokyny výrobcu umývacieho/dezinfekčného zariadenia
- Malo by sa použiť umývacie/dezinfekčné zariadenie s preukázanou účinnosťou (napr. schválenie FDA, validované podľa normy ISO 15883).
- Doba sušenia je zobrazená ako rozsah, pretože závisí od veľkosti dávky umiestnenej do umývacieho/dezinfekčného zariadenia.

	Typ cyklu	Minimálna teplota	Minimálna doba expozície	Tlak
Pre Európu odporúčané parametre	Predvákuum/ Podtlakový impulz	134°C/273°°F	3 minúty	28 p.s.i.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI GIMA
Platí 12-mesačná štandardná B2B záruka spoločnosti Gima.

TÜRKÇE

Yeniden Kullanılabilen CERRAHİ OLMAYAN ALET ve Aksesuarlar için Talimatlar
Giriş: Bu talimatlar, S. Jee Enterprises tarafından temin edilen Yeniden Kullanılabilen CERRAHİ OLMAYAN alet ve aksesuarlar için geçerlidir
UYARILAR
Her kullanımdan önce hasar veya yıpranma olup olmadığını görsel olarak kontrol edin - Bu aletleri kullanırken Eldiven takın - Aletin keskin kısımlarına ve varsa hareketli aksamına dikkat edin. Aletler kuru yerlerde saklanmalı ve zararları önlemek için dikkatle kullanılmalıdır. En yüksek verimi elde etmek için yalnızca amacı doğrultusunda kullanın. Önerilen yegane sterilizasyon yöntemi buhar (nemli ısı) yöntemidir. Aletler kullanılırken Kişisel Koruyucu Donanımlar (KKD) kullanılmalıdır. Tuz ve aldehit, klor, aktif klor, brom, bromür, iyot veya iyodür içeren temizlik/dezenfeksiyon maddeleri korozyona yol açar ve kullanılmamalıdır. Biyolojik kirlerin kontamine cihazlar üzerinde kurumalarına izin vermeyin. Aletlerin yüzeylerine ve perdahlarına zara verebileceklerinden elle temizlik sırasında metal fırçalar ve ovalama pedleri kullanılmamalıdır. Elle temizliğe yardımcı olması için yalnızca farklı biçim, uzunluk ve boyutlarda olan yumuşak kıllı fırçalar kullanın. Polimer bileşenleri 140°C/285°F veya daha yukarı sıcaklıklarda işleme tabi tutmayın. Yağlar veya silikon yağlayıcılar aletler üzerinde kullanılmamalıdır. Aletleri temiz, emici, dökülmeyen, hav bırakmayan bezle kurulayın. İç boşluklar, delikler, kanüller ve erişimi zor alanlardaki nemi gidermek için temiz, filtre edilmiş basınçlı hava kullanılabilir. Temizlik yaptıktan sonra tüm cihazlar biyolojik kir veya deterjan artıkları açısından iyice incelenmelidir. Hala kontaminasyon varsa, temizlik işlemini tekrarlayın.
Tıbbi cihazlar yalnızca ehil kişilerce kullanılmalıdır
Bu tıbbi cihazlarda herhangi bir ciddi olay yaşama şansı bulunmamasına karşın, yine de bu cihazlarla ilgili meydana gelmiş herhangi bir ciddi kazayla karşılaşırsanız, bizi (imalat) ve ilgili yetkili/yasal mercii bilgilendirin
Temizlik Adımları
Aletleri uygun şekilde doğrulanmış bir yıkama/dezenfeksiyon sistemine yerleştirin. Temizleme işlemine en iyi şekilde maruz kalmalarını sağlamak için aletleri yüklerken yıkama/dezenfeksiyon sistemi imalatçısının talimatlarına uyun; ör. içbükey aletleri yan veya aşağı bakar şekilde yerleştirin, ağır cihazları tepsilerin ve sepetlerin diplerine yerleştirin. Yıkama/dezenfeksiyon ünitesi özel raflarla donatılmışsa, bunları imalatçının talimatlarına uygun şekilde kullanın.
Önerilen parametreler aşağıdaki gibidir:
Esterilización
Siempre consulte y siga las instrucciones del fabricante del esterilizador para la configuración de la carga y el funcionamiento del equipo. El equipo de esterilización debe haber demostrado su eficacia (por ejemplo, autorización de la FDA, conformidad con EN 13060 o EN 285). Además, deben seguirse las recomendaciones del fabricante para la instalación, la validación y el mantenimiento. Los tiempos y temperaturas de exposición validados para alcanzar un nivel de garantía de esterilidad (SAL) de 10 se enumeran en la tabla siguiente.

Çevrim	Açıklama
1	Ön yıkama-- --Soğuk Yumuşatılmış Musluk Suyu -- -- dakika
2	Enzim Spreyi ve Islatma -- --Sıcak Yumuşatılmış Musluk Suyu -- --1 dakika
3	Durulama -- --Soğuk Yumuşatılmış Musluk Suyu
4	Deterjanla Yıkama-- --Sıcak Musluk Suyu (64-66° C/146-150°F)-- --2 dakika
5	Durulama-- --Sıcak Arıtılmış Su (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 dakika
6	Sıcak Havayla Kurutma (116°C/240°F)-- --7 ila 30 dakika arası

Notlar:
- Yıkama/dezenfeksiyon sistemi imalatçısının talimatlarına uyulmalıdır
- Etkisi kanıtlanmış (ör. FDA onaylı, ISO 15883 onaylı) bir yıkama/dezenfeksiyon sistemi kullanılmalıdır.
-Yıkama/dezenfeksiyon sistemine yerleştirilen yükün boyutuna bağlı olduğundan kurutma süresi yalnızca aralık olarak verilmiştir

	Çevrim Tipi	Minimum sıcaklık	Maksimum Maruz Kalma Süresi	Basınç
Avrupa için önerilen parametreler	Ön Vakum / Vakum Darbe	134°C/273°°F	3 Dakika	28 p.s.i.

GIMA GARANTİ KOŞULLARI
Standart Gima 12 aylık B2B garantisi geçerlidir.

POLSKI

Instrukcje używania NIECHIRURGICZNYCH NARZĘDZI I akcesoriów wielokrotnego użytku
Wprowadzenie: Niniejsza instrukcja dotyczy NIECHIRURGICZNYCH NARZĘDZI I akcesoriów wielokrotnego użytku dostarczanych przez S. Jee Enterprises
OSTRZEŻENIA
Przed każdym użyciem należy przeprowadzić wizualną kontrolę pod kątem uszkodzeń lub pogorszenia stanu - Podczas używania narzędzi nosić rękawiczki - Uważać na ostre końcówki i ruchome części narzędzi, jeżeli są one obecne. Narzędzia przechowywać w suchym miejscu i obchodzić się z nimi ostrożnie, aby uniknąć uszkodzenia. Używać wyłącznie zgodnie z zamierzonym zastosowaniem, aby zapewnić maksymalną skuteczność. Jedyną zalecaną metodą sterylizacji jest sterylizacja parowa (z zastosowaniem ciepła wilgotnego). Podczas używania narzędzi nosić środki ochrony indywidualnej (ŚOI). Do czyszczenia/dezynfekcji nie używać soli fizjologicznej i substancji zawierających aldehyd, chlorki, aktywny chlor, brom, bromek, jod, jodek, gdyż są one korozyjne. Nie pozwolić zanieczyszczeniom biologicznym zaschnąć na zanieczyszczonych wyrobach. Do czyszczenia ręcznego nie używać metalowych szczotek i ścierek do szorowania, gdyż mogłyby one spowodować uszkodzenia na powietrzni i wykończeniach narzędzi. Do czyszczenia ręcznego używać szczotek nylonowych o różnych kształtach, długościach i rozmiarach. Nie przetwarzać narzędzi zawierających komponenty polimerowe w temperaturach równych lub wyższych niż 140°C/285°F. Nie używać olejów lub smarów silikonowych na narzędziach. Narzędzia osuszyć czystą, chłonną szmatką, bezpyłową i bez zawartości metali. W celu usunięcia wilgoci ze świateł, otworów, kaniul i miejsc trudno dostępnych dozwolone jest użycie czystego, filtrowanego sprężonego powietrza. Po oczyszczeniu wszystkie wyroby muszą być dokładnie sprawdzone pod kątem obecności ewentualnych resztek biologicznych lub detergentów. Jeżeli zanieczyszczenia nie zostały w pełni usunięte, powtórzyć proces czyszczenia. Wyrobów medycznych może używać wyłącznie wykwalifikowany personel
Wystąpienie poważnych incydentów związanych z przedmiotowymi wyrobami medycznymi jest wysoko nieprawdopodobne, lecz, w przypadku wystąpienia poważnego incydentu, należy o nim poinformować nas (producenta) oraz właściwy organ
Procedura czyszczenia
Umieścić narzędzia w odpowiedniej, zatwierdzonej myjni-dezynfektorze. Postępować zgodnie z instrukcjami producenta myjni-dezynfektora w celu załadowania narzędzi tak, aby uzyskać maksymalne wystawienie na proces czyszczenia, zatem umiejscowić narzędzia wklęsłe na boku lub do górny dnem i umieścić ciężkie przedmioty na dnie tac lub koszy. Jeżeli myjnia-dezynfektor jest wyposażona w specjalne stojaki, używać ich zgodnie ze wskazaniami producenta.
Zalecanymi parametrami są:
Sterylizacja
Zawsze powołać się na instrukcje producenta sterylizatora dotyczące konfiguracji ładunku i w celu użycia sprzętu. Sprzęt do sterylizacji musi mieć zatwierdzoną skuteczność (np. z zatwierdzeniem FDA, zgodność z EN 13060 lub EN 285). Ponadto przestrzegać zaleceń producenta dotyczących instalacji, walidacji i konserwacji. Zatwierdzone czasy wystawienia i temperatury, które należy osiągnąć dla 10 poziomu zapewnienia sterylności (SAL) zostały wskazane w poniższej tabeli.

Cykl	Opis
1	Mycie wstępne-- --Woda kranowa zmiękczona zimna -- -- minut
2	Spray enzymatyczny & moczenie -- -- Woda kranowa zmiękczona gorąca -- --1 minuta
3	Płukanie-- -- Woda kranowa zmiękczona zimna
4	Mycie detergentem-- -- Woda kranowa gorąca (64-66° C/146-150°F)-- --2 min
5	Płukanie-- -- Woda oczyszczona gorąca (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 minuta
6	Suszenie gorącym powietrzem (116°C/240°F)-- --7 do 30 minut

Uwagi:
- Przestrzegać instrukcji dostarczonych przez producenta myjni-dezynfektora.
- Używać myjni-dezynfektora o potwierdzonej skuteczności (np. z zatwierdzeniem FDA, z certyfikatem ISO 15883).
- Czas suszenia został określony w zakresie wartości, gdyż zależy on od wymiarów ładunku umieszczonego w myjni-dezynfektorze.

	Typ cyklu	Minimalna temperatura	Minimalny czas wystawienia	Ciśnienie
Parametry zalecane dla Europy	Próżnia wstępna/Impuls próżniowy	134°C/273°°F	3 minuty	28 p.s.i.

WARUNKI GWARANCJI GIMA
Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

ROMÂNĂ

Instrucțiuni/Instrucțiuni de utilizare pentru INSTRUMENTE NECHIRURGICALE reutilizabile și accesorii
Introducere: Aceste instrucțiuni se aplică instrumentelor și accesoriilor reutilizabile NECHIRURGICALE furnizate de S. Jee Enterprises
AVERTISMENTE
Verificați vizual pentru a depista eventualele deteriorări înainte de fiecare utilizare - Purtați mănuși în timpul utilizării instrumentelor - Aveți grijă la vârfurile ascuțite și la părțile mobile ale instrumentelor, dacă există. Instrumentele trebuie depozitate într-un loc uscat și trebuie manipulate cu grijă pentru a preveni deteriorarea. A se utiliza numai în scopul prevăzut pentru a garanta o eficacitate maximă. Aburul (căldura umedă) este singura metodă de sterilizare recomandată. Echipamentul individual de protecție (PPE) trebuie purtat în timpul utilizării instrumentelor. Soluțiile saline și agenții de curățare/dezinfecție care conțin aldehidă, clor, clor activ, brom, bromură, iod sau iodură sunt corozivi și nu trebuie utilizați. Nu lăsați soluri biologic să se usuce pe dispozitivele contaminate. Perii metalice și tampoane de curățat nu trebuie utilizate în timpul curățării manuale, deoarece acestea vor deteriora suprafața și finisajul instrumentelor. Folosiți numai perii din nailon cu peri moi, de diferite forme, lungimi și dimensiuni, pentru a ajuta la curățarea manuală. Nu procesați instrumente cu componente polimerice la temperaturi egale sau mai mari de 140°C/285°F. Uleiurile sau lubrifianții siliconici nu trebuie utilizați pe instrumente. Uscați instrumentele cu o cârpă curată, absorbantă, fără scame. Aerul comprimat curat și filtrat poate fi utilizat pentru a îndepărta umezeala de pe lumeni, orificii, canule și din zonele greu accesibile. După curățare, toate dispozitivele trebuie inspectate temeinic pentru a depista reziduuri de murdărie biologică sau detergent. Dacă contaminarea este încă prezentă, repetați procesul de curățare. Numai persoanele calificate trebuie să utilizeze dispozitivele medicale
Deși nu există nicio probabilitate de incident grav din cauza acestor dispozitive medicale; în orice caz, dacă descoperiți vreun incident grav care a avut loc în legătură cu aceste dispozitive, informați producătorul și autoritatea competentă/regulatorie relevantă
Etape de curățare
Introduceți instrumentele într-un aparat de spălat/dezinfectare validat corespunzător. Urmați instrucțiunile producătorului aparatului de spălat/dezinfectat pentru încărcarea instrumentelor pentru o expunere maximă la curățare; de exemplu, așezați instrumentele concave pe o parte sau cu capul în jos, așezați dispozitivele grele pe fundul tăvilor și coșurilor. Dacă aparatul de spălat/dezinfectat este echipat cu suporturi speciale, utilizați-le în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
Parametrii recomandați sunt:
Sterilizare
Consultați și urmați întotdeauna instrucțiunile producătorului sterilizatorului pentru configurarea încărcăturii și funcționarea echipamentului. Eficacitatea echipamentului de sterilizare trebuie demonstrată (de exemplu, autorizație FDA, conformitate cu EN 13060 sau EN 285). În plus, trebuie respectate recomandările producătorului pentru instalare, validare și întreținere. Timpii de expunere și temperaturile validate pentru a atinge un nivel de asigurare a sterilității (SAL) de 10 sunt enumerate în tabelul următor.

Ciclu	Desciere
1	Pre-spălare – Apă rece de la robinet dedurizată - minute
2	Spray și înmuiere cu enzime - Apă caldă de la robinet dedurizată-- --1 minut
3	Clătire -- -- Apă rece de la robinet dedurizată
4	Spălare cu detergent -- -- Apă caldă de la Robinet (64-66° C/146-150°F)-- --2 mi
5	Clătire-- -- Apă caldă purificată (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 minut
6	Uscare aer cald (116°C/240°F)-- --de la 7 la 30 minute

Observații:
- Trebuie urmate instrucțiunile producătorului aparatului de spălat/dezinfectare.
- Trebuie utilizat un aparat de spălat/dezinfectat cu eficacitate demonstrată (de exemplu, aprobare FDA, validat conform ISO 15883)
- Timpul de uscare este indicat ca interval, deoarece depinde de mărimea încărcăturii introduse în aparatul de spălat/dezinfectat

	Tip Ciclu	Temperatură minimă	Minimum Exposure Time	Presiune
Parametrii recomandați pentru Europa	Pre-vidare/Vidare Pulse	Timp minim de expunere	3 minute	28 p.s.i.

CONDIȚII DE GARANȚIE GIMA
Se aplică garanția B2B standard Gima, de 12 luni.

SLOVENŠČINA

Navodila/Navodila za uporabo NEKIRURŠKIH INSTRUMENTOV in opreme za večkratno uporabo
Uvod: Ta navodila veljajo za NEKIRURŠKE instrumente in pripomočke za večkratno uporabo, ki jih dobavlja podjetje S. Jee Enterprises
OPOZORILA
Pred vsako uporabo vizualno preverite, ali je prišlo do morebitnih poškodb - Pri uporabi instrumentov nosite rokavice - pazite na ostro konico in morebitne premikajoče se dele instrumentov. Instrumente je treba hraniti v suhem prostoru in z njimi ravnati previdno, da se ne poškodujejo. Uporabljajte ga le za predvideni namen, da zagotovite največjo učinkovitost. Edina priporočena metoda sterilizacije je para (vlažna toplota). Pri uporabi instrumentov je treba nositi osebno varovalno opremo (OVO). Fiziološka raztopina in čistilna/dezinfekcijska sredstva, ki vsebujejo aldehid, klorid, aktivni klor, brom, bromid, jod ali jodid, so jedka in se ne smejo uporabljati. Ne dovolite, da se biološka zemlja posuši na kontaminiranih pripomočkih. Pri ročnem čiščenju ne smete uporabljati kovinskih ščetk in čistilnih blazinic, ker poškodujejo površino in oblogo instrumentov. Pri ročnem čiščenju uporabljajte samo najlonske ščetke z mehkimi ščetinami različnih oblik, dolžin in velikosti. Ne obdelujte instrumentov s polimernimi komponentami pri temperaturah, ki so enake ali višje od 140 °C/285 °F. Na instrumentih ne smete uporabljati olj ali silikonskih maziv. Instrumente posušite s čisto, vpojno krpo, ki ne pušča vlaken. Čisti, filtrirani stisnjeni zrak lahko uporabite za odstranjevanje vlage iz lumnov, lukenj, kanil in težko dostopnih območij. Po čiščenju je treba vse pripomočke natančno pregledati, ali so na njih ostanki biološke umazanije ali detergenta. Če je onesnaženje še vedno prisotno, ponovite postopek čiščenja. Zdravstvene pripomočke lahko uporablja le kvalificirana oseba
Čeprav zaradi teh medicinskih pripomočkov ne obstaja možnost resnega incidenta, pa vseeno, če ugotovite, da je prišlo do resnega incidenta v zvezi s tem pripomočkom, o tem obvestite nas (proizvajalca) in ustrezni pristojni/regulativni organ
Koraki za čiščenje
Instrumente postavite v ustrezen potrjen pralni stroj/razkuževalnik. Upoštevajte navodila proizvajalca pralnega stroja/razkuževalnika za nalaganje instrumentov za največjo izpostavljenost čiščenju; npr. konkavne instrumente postavite na bok ali navzdol, težke instrumente postavite na dno pladnjev in košar. Če je pralni stroj/razkuževalnik opremljen s posebnimi stojali, jih uporabite v skladu z navodili proizvajalca.
Priporočeni parametri so:
Sterilizacija
Vedno preberite in upoštevajte navodila proizvajalca sterilizatorja za konfiguracijo obremenitve in delovanje opreme. Sterilizacijska oprema mora imeti dokazano učinkovitost (npr. dovoljenje FDA, skladnost z EN 13060 ali EN 285). Poleg tega je treba upoštevati proizvajalčeva priporočila za namestitev, validacijo in vzdrževanje. Potrjeni časi izpostavljenosti in temperature za doseganje stopnje zagotavljanja sterilnosti 10 (SAL) so navedeni v naslednji tabeli.

Cikel	Opis
1	Predpranje-- --hladna omehčana voda iz pipe -- -- minute
2	Encimsko pršilo in namakanje-- -Vroča omehčana voda iz pipe-- --1 minuta
3	Izpiranje-- --hladna omehčana voda iz pipe
4	Pralni detergent-- -Vroča voda iz pipe (64-66 °C/146-150 °F)-- --2 minut
5	Izpiranje-- -Vroča prečiščena voda (64-66 °C/14€6-150 °F)-- -- 1 minuta
6	Sušenje z vročim zrakom (116 °C/240 °F)-- --7 do 30 minut

Opombe:
- Upoštevati je treba navodila proizvajalca pralnega stroja/razkuževalnika.
- Uporabiti je treba pralni stroj/razkuževalnik z dokazano učinkovitostjo (npr. odobritev FDA, validacija po standardu ISO 15883).
- Čas sušenja je prikazan v razponu, saj je odvisen od obsega polnjenja v pralnem stroju/razkuževalniku

	Vrsta cikla	Minimalna temperatura	Minimalni čas izpostavljenost	Tlak
Priporočeni parametri za Evropo	Predvakuumiranje/vakuumiranje Pulz	134°C/273°°F	3 minut	28 p.s.i.

GARANCIJSKI POGOJI GIMA
Uveljavlja se standardno 12-mesečno GIMA B2B garancijo.

SLOVENČINA

Instruktioner/bruksanvisningar för återanvändbara ICKE-KIRURGISKA INSTRUMENT & tillbehö
Inledning: Inledning: Dessa instruktioner gäller återanvändbara ICKE-KIRURGISKA instrument och tillbehör som tillhandahålls av S. Jee Enterprise
VARNINGAR
Pred každým použitím vizuálne skontrolujte, či nie je poškodený - VARNINGAR Använd handskar när du använder instrumenten - Var försiktig med den vassa spetsen och instrumentens rörliga delar, om sådana finns. Instrumenten ska förvaras på en torr plats och måste hanteras varsamt för att förhindra skador. Använd endast för det avsedda syftet för att säkerställa maximal effektivitet. Ånga (fuktig värme) är den enda rekommenderade steriliseringsmetoden. Personlig skyddsutrustning (PSU) bör bäras när du använder instrumenten. Saltlösning och rengörings-/desinfektionsmedel som innehåller aldehyd, klorid, aktivt klor, brom, bromid, jod eller jodid är frätande och ska inte användas. Låt inte biologisk jord torka på kontaminerade enheter. Metallborstar och skursvampar bör inte användas vid manuell rengöring, eftersom de kommer att skada instrumentens yta och finish. Använd endast mjuka nylonborstar med olika former, längder och storlekar för att underlätta manuell rengöring. Bearbeta inte instrument med polymerkomponenter vid temperaturer lika med eller högre än 140°C/285°F. Oljor eller silikonsmörjmedel ska inte användas på instrument. Torka instrumenten med en ren, absorberande, luddfri trasa. Ren, filtrerad tryckluft kan användas för att avlägsna fukt från lumen, hål, kanyler och svåråtkomliga områden. Efter rengöring ska alla apparater inspekteras noggrant med avseende på kvarvarande biologisk smuts eller rengöringsmedel. Om kontaminering fortfarande finns, upprepa rengöringsprocessen. Endast kvalificerade personer får använda medicinskteknisk utrustning
Även om det inte finns någon risk för någon allvarlig olyckshändelse på grund av dessa medicinskstekniska produkter, men om du upptäcker någon allvarlig incident som har inträffat i samband med dessa enheter, informera oss (tillverkare) och relevant behörig/tillsynsmyndighe
Rengöringsprocedurer
Placera instrumenten i en lämplig validerad diskmaskin/desinfektor. Följ diskmaskins/desinfektortillverkarens instruktioner för att ladda instrumenten för maximal rengöringsexponering; till exempel placera konkava instrument på sidan eller upp och ner, placera tunga enheter på botten av brickor och korgar. Om diskmaskinen/desinfektorn är utrustad med speciella ställ, använd dem enligt tillverkarens instruktioner.
Rekommenderade parametrar är:
Sterilisering
Rådfråga och följ alltid steriliseringstillverkarens instruktioner för lastkonfiguration och användning av utrustningen. Steriliseringsutrustning ska ha bevisad effektivitet (t.ex. FDA-godkännande, EN 13060 eller EN 285 överensstämmelse). Dessutom ska tillverkarens rekommendationer för installation, validering och underhåll följas. Validerade exponeringstider och temperaturer för att uppnå en 10 sterilitetssäkringsnivå (SAL) listas i följande tabell.

Cykel	Beskrivning
1	Fördisk-- --Kallt avhärdat kranvatten -- -- minuter
2	Enzym Spray &Blöt-- --Varmt avhärdat kranvatten-- --1 minut
3	Skölj----Kallt avhärdat kranvatten
4	Diskmedel-- --Varmt Kranatten (64-66° C/146-150d°F)-- --2 minuter
5	Skölj-- --Varmt Renat kranvatten (64-66°C/14€6-150°F)-- -- 1 minut
6	Varmluftstork (116°C/240°F)----7 till 30 minuter

Anmärkningar:
- Diskmaskinens/desinfektorns anvisningar ska följas.
- En diskmaskin/desinfektor med påvisad effekt (t.ex. FDA-godkännande, validerad enligt ISO 15883) ska användas.
- Torktiden visas som ett intervall eftersom den är beroende av laststorleken som placeras i diskmaskinen/desinfektorn.

	Cykeltyp	MinimumTemperatur	Minimu-mUtsättningstid	Tryck
För Europadirektivsparametrar	För-vakuum/ Vakuum Puls	134°C/273°°F	3 minuter	28 p.s.i.

GARANTIVILLKOR GIMA
Man tillämpar standard garanti B2B Gima på 12 månader.

عربي

تعليمات/إرشادات الاستخدام للأدوات والملحقات غير الجراحية القابلة لإعادة الاستخدام
مقدمة: تنطبق هذه التعليمات على الأدوات والملحقات غير الجراحية القابلة لإعادة الاستخدام والتي توفرها شركة S. Jee Enterprises
تحذيرات
قبل كل استخدام، تحقق بصريًا من وجود أي تلف - ارتدِ القفازات أثناء استخدام الأدوات. انتبه جيدًا للطرف الحاد والأجزاء المتحركة للأدوات، إن وجدت. يجب تخزين الأدوات في مكان جاف والتعامل معها بحرص لمنع تلفها. استخدمها للغرض المخصص لها فقط لضمان أقصى فعالية. البخار (الحرارة الرطبة) هو الطريقة الوحيدة الموصي بها. يجب ارتداء معدات الحماية الشخصية (PPE) أثناء استخدام الأدوات. المحاليل الملحية وعوامل التنظيف/التطهير التي تحتوي على الدهيد أو كلوريد أو كلور نشط أو بروم أو بروميد أو يود أو يوديد هي مواد آكلة ويجب عدم استخدامها. لا تسمح للتربة البيولوجية بالجفاف على الأجهزة الملوثة. يجب عدم استخدام الفرش المعدنية ووسادات التنظيف أثناء التنظيف اليدوي، لأنها ستتلف سطح الأدوات وتشطيبها. استخدم فقط فرش نايلون ناعمة الشعيرات بأشكال وأطوال وأحجام مختلفة للمساعدة في التنظيف اليدوي. لا تعالج الأدوات التي تحتوي على مكونات بوليمرية في درجات حرارة تساوي أو تزيد عن 140 درجة مئوية/285 درجة فهرنهايت. يجب عدم استخدام الزيوت أو مواد التشحيم السيليكونية على الأدوات. جفف الأدوات بقطعة قماش نظيفة ماصة لا تتساقط منها الوبر. يمكن استخدام هواء مضغوط نظيف ومُفلتر لإزالة الرطوبة من التجاويف والثقوب والقنيات والأماكن التي يصعب الوصول إليها. بعد التنظيف، يجب فحص جميع الأجهزة بدقة بحثًا عن أي بقايا مواد بيولوجية أو منظفات.
في حال استمرار التلوث، كرر عملية التنظيف. يجب استخدام أجهزة الرعاية الصحية من قبل شخص مؤهل فقط.
مع أنه لا يوجد احتمال لوقوع أي حادث خطير بسبب هذه الأجهزة الطبية، يُرجى إبلاغنا (الشركة المصنعة) والجهات المختصة/التنظيمية ذات الصلة في حال وجود أي حادث خطير يتعلق بهذه الأجهزة.
خطوات التنظيف
ضع الأدوات في غسالة/مطهر مناسب ومعتمد. اتبع تعليمات الشركة المصنعة للغسالة/المطهر لوضع الأدوات لتحقيق أقصى قدر من التنظيف؛ على سبيل المثال، ضع الأدوات المقعرة على جانبها أو رأسًا على عقب، وضع الأدوات الثقيلة في أسفل الصواني والسلال. إذا كانت الغسالة/المطهر مزودة بأرفف خاصة، فاستخدمها وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة.
المعلمات الموصى بها هي:
تعقيم
يُرجى دائمًا مراجعة تعليمات الشركة المُصنِّعة لجهاز التعقيم واتباعها فيما يتعلق بضبط الحمولة وتشغيل الجهاز. يجب أن تكون معدات التعقيم قد أثبتت فعاليتها (مثلاً: موافقة إدارة الغذاء والدواء الأمريكية، أو مطابقة للمعيار EN 13060 أو EN 285). بالإضافة إلى ذلك، يجب اتباع توصيات الشركة المُصنِّعة فيما يتعلق بالتركيب والتحقق والصيانة. يُدرج الجدول التالي أوقات التعرض ودرجات الحرارة المُعتمدة لتحقيق مستوى ضمان التعقيم (10 SAL).

الدورة	الوصف
1	الغسيل المسبق-- --ماء الصنبور البارد اليَسِر -- --دقائق
2	رش الإنزيم والنقع - ماء الصنبور الساخن اليَسِر - 1 دقيقة
3	شطف---ماء الصنبور البارد المخفف
4	غسيل المنظف-- --ماء الصنبور الساخن (66-64 درجة مئوية/150-146 درجة فهرنهايت)-- --2 دقيقة
5	الشطف-- --ماء ساخن نقي (66-64 درجة مئوية/14 150-€6 درجة فهرنهايت)-- -- 1 دقيقة
6	تجفيف بالهواء الساخن (116 درجة مئوية/240 درجة فهرنهايت) -- --7 إلى 30 دقيقة

ملحوظات:
- ينبغي اتباع تعليمات الشركة المصنعة للغسالة/المطهر.
- يجب استخدام غسالة/مطهر ذو فعالية مثبتة (على سبيل المثال، معتمد من إدارة الغذاء والدواء الأمريكية، ومعتمد وفقًا لمعيار ISO) 15883).
- يتم عرض وقت التجفيف كنطاق لأنه يعتمد على حجم الحمل الموضوع في الغسالة/المطهر.

	نوع الدورة	أدنى درجة حرارة	الحد الأدنى لوقت التعرض	الضغط
المعلمات الموصى بها لأوروبا	ما قبل الفراغ/الفراغ النبض	134 درجة مئوية/273 درجة فهرنهايت	3 دقائق	28 رطل لكل بوصة مربعة

شروط ضمان جيما GIMA
يُطبق ضمان B2B القياسي جيما GIMA لمدة 12 شهر.

Simboli - Symbols - Symboles - Symbole - Símbolos - Símbolos - Σύμβολα - Символи - Symboly - Symboler - Sümbolid - Symbolit - Simboli - Szimbólumok - Simboliai - Simboli - Symbolen - Symbolika - Simboluri - Simboli - Symboler

الرموز

REF	**IT** - Codice prodotto **GB** - Product code **FR** - Code produit **DE** - Code produit **ES** - Código de producto **PT** - Código do produto **GR** - Κωδικός προϊόντος **BG** - Код на продукта **CZ** - Kód produktu **DA** - Produktkode **FI** - Tuotekoodi **HR** - Šifra proizvoda **HU** - Termék kódja **LV** - Produkta kods **NL** - Productcode **PL** - Kod produktu **RO** - Cod produs **SL** - Šifra izdelka **SV** - Produktkod **SA** - رمز المنتج		**IT** - Conservare in luogo fresco ed asciutto **GB** - Store in a cool, dry place **FR** - Conserver dans un endroit frais et sec **DE** - An einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren **ES** - Conservar en un lugar fresco y seco. **PT** - Armazene em local fresco e seco **GR** - Φυλάσσεται σε δροσερό, ξηρό μέρος **BG** - Съхранявайте на хладно и сухо място **CZ** - Skladujte na chladném a suchém místě **DA** - Opbevares på et køligt, tørt sted **HR** - Čuvati na hladnom i suhom mjestu **HU** - Tárolja hűvös, száraz helyen **LV** - Uzglabāt vēsā, sausā vietā **NL** - Op een koele, droge plaats bewaren **PL** - Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu **RO** - A se pastra intr-un loc racoros si uscat **SL** - Hraniti na hladnem in suhem mestu **SV** - Förvara på en sval, torr plats **SA** - تخزينها في مكان بارد وجاف
UDI	**IT** - Identificatore unico dispositivo **GB** - Unique device identifier **FR** - Identifiant unique de l'appareil **DE** - Eindeutige Gerätekennung **ES** - Identificador de dispositivo único **PT** - Identificador exclusivo do dispositivo **GR** - Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **BG** - Уникален идентификатор на устройството **CZ** - Jedinečný identifikátor zařízení **DA** - Unik enhedsidentifikator **FI** - Ainutlaatuinen laitetunniste **HR** - Jedinstveni identifikator uređaja **HU** - Egyedi eszközazonosító **LV** - Unikāls ierīces identifikators **NL** - Unieke apparaat-ID **PL** - Unikalny identyfikator urządzenia **RO** - Identificator unic de dispozitiv **SL** - Enolični identifikator naprave **SV** - Unik enhetsidentifierare **SA** - معرف الجهاز الفريد		**IT** - Conservare al riparo dalla luce solare **GB** - Store away from sunlight **FR** - Conserver à l'abri du soleil **DE** - Vor Sonnenlicht schützen **ES** - Almacenar lejos de la luz solar **PT** - Armazene longe da luz solar **GR** - Φυλάσσεται μακριά από το φως του ήλιου **BG** - Да се съхранява далеч от слънчева светлина **CZ** - Skladujte mimo dosah slunečního záření **DA** - Opbevares væk fra sollys **HR** - Čuvati dalje od sunčeve svjetlosti **HU** - Tárolja napfénytől távol **LV** - Glabāt prom no saules gaismas **NL** - Uit de buurt van zonlicht bewaren **PL** - Przechowywać z dala od światła słonecznego **RO** - A se păstra departe de lumina soarelui **SL** - Hraniti ločeno od sončne svetlobe **SV** - Förvaras åtskilt från solljus **SA** - يخزن بعيدا عن أشعة الشمس
LOT	**IT** - Numero di lotto **GB** - Batch number **FR** - Numéro de lot **DE** - Chargennummer **ES** - Número de lote **PT** - Número do lote **GR** - Αριθμός παρτίδας **BG** - Партиден номер **CZ** - Číslo šarže **DA** - Batchnummer **FI** - Erän numero **HR** - Broj serije **HU** - Tételszám **LV** - Partijas numurs **NL** - Batchnummer **PL** - Numer partii **RO** - Numărul lotului **SL** - Številka serije **SV** - Batchnummer **SA** - رقم الدفعة	CE	**IT** - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 **GB** - Medical device compliant with Regulation (EU) 2017/745 **FR** - Dispositif médical conforme au Règlement (UE) 2017/745 **DE** - Medizinprodukt gemäß Verordnung (EU) 2017/745 **ES** - Dispositivo médico que cumple con el Reglamento (UE) 2017/745 **PT** - Dispositivo médico em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745 **GR** - Ιατροτεχνολογικό προϊόν συμμορφούμενο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2017/745 **BG** - Медицинско изделие, отговарящо на Регламент (ЕС) 2017/745 **CZ** - Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) 2017/745 **DA** - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **HR** - Medicinski uređaj usklađen s Uredbom (EU) 2017/745 **HU** - Az (EU) 2017/745 rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **LV** - Medicīnas ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **NL** - Medisch hulpmiddel dat voldoet aan Verordening (EU) 2017/745 **PL** - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2017/745 **RO** - Dispozitiv medical conform Regulamentului (UE) 2017/745 **SL** - Medicinski pripomoček skladen z Uredbo (EU) 2017/745 **SV** - Medicinsk utrustning i enlighet med förordning (EU) 2017/745 **SA** - جهاز طبي متوافق مع اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745
MD	**IT** - Dispositivo medico **GB** - Medical device **FR** - Dispositif médical **DE** - Medizinisches Gerät **ES** - Dispositivo medico **PT** - Dispositivo médico **GR** - Ιατρική συσκευή **BG** - Медицинско изделие **CZ** - Lékařské zařízení **DA** - Medicinsk udstyr **FI** - Lääketieteellinen laite **HR** - Medicinski uređaj **HU** - Orvosi eszköz **LV** - Medicīnas ierīce **NL** - Medisch apparaat **PL** - Urządzenie medyczne **RO** - Dispozitiv medical **SL** - Medicinski pripomoček **SV** - Medicinsk apparat **SA** - جهاز طبي		**IT** - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB** - Warning: Read and follow the instructions (warnings) for use carefully **FR** - Avertissement : Lisez et suivez attentivement les instructions (avertissements) d'utilisation. **DE** - Warnung: Lesen und befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen (Warnhinweise) sorgfältig **ES** - Advertencia: Lea y siga atentamente las instrucciones (advertencias) de uso. **PT** - Aviso: Leia e siga as instruções (avisos) de uso com atenção **GR** - Προειδοποίηση: Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες (προειδοποιήσεις) χρήσης **BG** - Предупреждение: Прочетете и следвайте внимателно инструкциите (предупрежденията) за употреба **CZ** - Upozornění: Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **DA** - Advarsel: Læs og følg brugsanvisningen (advarslerne) omhyggeligt **FI** - Varoitus: Lue käyttöohjeet (varoitukset) huolellisesti ja noudata niitä **HR** - Upozorenje: Pažljivo pročitajte i slijedite upute (upozorenja) za uporabu **HU** - Figyelmeztetés: Olvassa el és kövesse figyelmesen a használati utasításokat (figyelmeztetéseket). **LV** - Brīdinājums: uzmanīgi izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus). **NL** - Waarschuwing: Lees en volg de instructies (waarschuwingen) voor gebruik zorgvuldig **PL** - Ostrzeżenie: Przeczytaj uważnie instrukcje (ostrzeżenia) dotyczące użytkowania i postępuj zgodnie z nimi **RO** - Avertisment: Citiți și urmați cu atenție instrucțiunile (avertismente) de utilizare **SL** - Opozorilo: natančno preberite in upoštevajte navodila (opozorila) za uporabo **SV** - Varning: Läs och följ instruktionerna (varningarna) för användning noggrant **SA** - تحذير: اقرأ واتبع التعليمات (التحذيرات) للاستخدام بعناية
EU REP	**IT** - Rappresentante autorizzato nella Comunità europea **GB** - Authorized representative in the European Community **FR** - Représentant autorisé dans la Communauté Européenne **DE** - Autorisierter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft **ES** - Representante autorizado en la Comunidad Europea **PT** - Representante autorizado na Comunidade Europeia **GR** - Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα **BG** - Упълномощен представител в Европейската общност **CZ** - Autorizovaný zástupce v Evropském společenství **DA** - Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab **FI** - Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä **HR** - Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici **HU** - Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben **LV** - Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā **NL** - Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap **PL** - Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej **RO** - Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană **SL** - Pooblaščeni zastopnik v Evropski skupnosti **SV** - Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen **SA** - الممثل المعتمد في المجموعة الأوروبية		**IT** - Non sterile **GB** - Not sterile **FR** - Non stérile **DE** - Nicht steril **ES** - No estéril **PT** - Não estéril **GR** - Όχι στείρα **BG** - Не е стерилен **CZ** - Ne sterilní **DA** - Ikke steril **FI** - Ei steriili **HR** - Nije sterilan **HU** - Nem steril **LV** - Nav sterils **NL** - Niet steriel **PL** - Nie sterylne **RO** - Nu este steril **SL** - Ni sterilno **SV** - Inte steril **SA** - غير معقمة
	IT - Importato da **GB** - Imported by **FR** - Importé par **DE** - Importiert von **ES** - Importado por **PT** - Importado por **GR** - Εισαγωγή από **BG** - Внесено от **CZ** - Dovezeno uživatelem **DA** - Importeret af **FI** - Tuoja **HR** - Uvezeno od strane **HU** - Importálta: **LV** - Importēja **NL** - Geïmporteerd door **PL** - Importowane przez **RO** - Importat de **SL** - Uvozil **SV** - Importerad av **SA** - مستورد بواسطة		**IT** - Data di fabbricazione **GB** - Manufacturing date **FR** - Date de fabrication **DE** - Herstellungsdatum **ES** - Fecha de fabricación **PT** - Data de fabricação **GR** - Ημερομηνία κατασκευής **BG** - Дата на производство **CZ** - Datum výroby **DA** - Fremstillingsdato **FI** - Valmistuspäivämäärä **HR** - Datum proizvodnje **HU** - Gyártási dátum **LV** - Ražošanas datums **NL** - Productiedatum **PL** - Data produkcji **RO** - Data fabricatiei **SL** - Datum izdelave **SV** - Tillverkningsdatum **SA** - تاريخ التصنيع
	IT - Leggere le istruzioni per l'uso **GB** - Read the instructions for use **FR** - Lire la notice d'utilisation **DE** - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung **ES** - Lea las instrucciones de uso. **PT** - Leia as instruções de uso **GR** - Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης **BG** - Прочетете инструкциите за употреба **CZ** - Přečtěte si návod k použití **DA** - Læs brugsanvisningen **FI** - Lue käyttöohjeet **HR** - Pročitajte upute za uporabu **HU** - Olvassa el a használati utasítást **LV** - Izlasiet lietošanas instrukcijas **NL** - Lees de gebruiksaanwijzing **PL** - Przeczytaj instrukcję użytkowania **RO** - Citiți instrucțiunile de utilizare **SL** - Preberite navodila za uporabo **SV** - Läs bruksanvisningen **SA** - اقرأ تعليمات الاستخدام		**IT** - Limite di umidità **GB** - Humidity limit **FR** - Limite d'humidité **DE** - Luftfeuchtigkeitsgrenze **ES** - Límite de humedad **PT** - Limite de umidade **GR** - Όριο υγρασίας **BG** - Ограничение на влажността **CZ** - Limit vlhkosti **DA** - Fugtgrænse **FI** - Kosteusraja **HR** - Granica vlažnosti **HU** - Páratartalom határérték **LV** - Mitruma robeža **NL** - Vochtigheidslimiet **PL** - Limit wilgotności **RO** - Limita de umiditate **SL** - Omejitev vlažnosti **SV** - Fuktighetsgräns **SA** - حد الرطوبة
	IT - Fabbricante **GB** - Manufacturer **FR** - Fabricant **DE** - Hersteller **ES** - Fabricante **PT** - Fabricante **GR** - Κατασκευαστής **BG** - производител **CZ** - Výrobce **DA** - Fabrikant **FI** - Valmistaja **HR** - Proizvođač **HU** - Gyártó **LV** - Ražotājs **NL** - Fabrikant **PL** - Producent **RO** - Producător **SL** - Proizvajalec **SV** - Tillverkare **SA** - الشركة المصنعة		**IT** - Limite di temperatura **GB** - Temperature limit **FR** - Limite de température **DE** - Temperaturgrenze **ES** - Límite de temperatura **PT** - Limite de temperatura **GR** - Όριο θερμοκρασίας **BG** - Температурна граница **CZ** - Teplotní limit **DA** - Temperaturgrænse **FI** - Lämpötilaraja **HR** - Ograničenje temperature **HU** - Hőmérséklet korlát **LV** - Temperatūras ierobežojums **NL** - Temperatuurlimiet **PL** - Limit temperatury **RO** - Limită de temperatură **SL** - Temperaturna omejitev **SV** - Temperaturgräns **SA** - حد درجة الحرارة

S. Jee ENTERPRISES
CANTT ROAD, Sialkot-51310-Pakistan
Made in Pakistan

Gima S.p.A
Via Marconi,1 - 20060 Gessate (Mi) - Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

EU REP
KHANG BAO INTERNATIONAL KFT
Auróra utca, 13. al. 1,
Budapest – 1084 Hungary

M26653-M-Rev.2.08.26